

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門歌謠學會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零六年四月十三日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組 1 號 74/2006。

澳門歌謠學會

章程

(一) 宗旨

1. 本會定名為澳門歌謠學會。
2. 本會為非牟利團體，宗旨是從事歌謠研究，加強本澳與內地相關學術交流，促進本澳的文化活動。
3. 本會地址：澳門青洲逸麗花園第三座 10 樓 S 座。

(二) 會員資格、權利與義務

4. 凡本澳愛好歌謠研究，具相當資歷，有較高水平或熱心參加和支持該項活動者，願意遵守會章，均可申請入會，經理事會通過，方為會員。

5. 會員有下列權利和義務：

- (1) 選舉權與被選舉權；
- (2) 批評及建議；
- (3) 參加本會各項活動；
- (4) 遵守會章及決議；
- (5) 繳納會費。

6. 會員如有違反會章或有損本會聲譽者，經理事會通過，可取消其會員資格。

(三) 組織機構

7. 會員大會為本會最高權力機構，設會長一人、副會長一人、秘書一人，任期三年。會員大會職權如下：

- (1) 制定或修改會章；
- (2) 選舉理事會及監事會各成員；
- (3) 決定工作方針、任務及計劃。

8. 理事會為本會執行機關，其職權如下：

- (1) 籌備召開會員大會；
- (2) 執行會員大會決議；
- (3) 向會員大會報告工作和財務狀況；
- (4) 決定會員的接納或除名。

9. 理事會設理事長一人、副理事長一人、秘書一人、理事若干（總人數必為單數），任期三年；理事會視工作需要，可增聘名譽會長、顧問。

10. 監事會負責稽核及督促理事會各項工作，設監事長一人、副監事長二人、監事若干人（總人數必為單數），任期三年。

(四) 會議

11. 會員大會每年最少召開一次，如有需要，會長可召開會員大會，而大會決議取決於出席會員之絕對多數票方得通過；但法律另有規定者除外。

12. 理事會及監事會每兩個月召開一次會議，如有特殊情況可臨時召開。

13. 每季度舉行一次會員學術交流研討活動。

(五) 經費

14. 社會贊助和會費。

二零零六年四月十三日於第一公證署

助理員 田兆祥 Henrique Porfírio
de Campos Pereira

(是項刊登費用為 \$1,175.00)

(Custo desta publicação \$ 1 175,00)

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門社團民俗學會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零六年四月十三日起，

存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組 1 號 72/2006。

澳門社團民俗學會

章程

(一) 宗旨

1. 本會定名為澳門社團民俗學會。
2. 本會為非牟利團體，宗旨是從事社團民俗研究，加強本澳與內地相關學術交流，促進本澳的文化活動。
3. 本會地址：澳門道咩啤利喇街萬安台 9 號 6 樓 A 座。

(二) 會員資格、權利與義務

4. 凡本澳愛好社團民俗研究，具相當資歷，有較高水平或熱心參加和支持該項活動者，願意遵守會章，均可申請入會，經理事會通過，方為會員。

5. 會員有下列權利和義務：

- (1) 選舉權與被選舉權；
- (2) 批評及建議；
- (3) 參加本會各項活動；
- (4) 遵守會章及決議；
- (5) 繳納會費。

6. 會員如有違反會章或有損本會聲譽者，經理事會通過，可取消其會員資格。

(三) 組織機構

7. 會員大會為本會最高權力機構，設會長一人、副會長一人、秘書一人，任期三年。會員大會職權如下：

- (1) 制定或修改會章；
- (2) 選舉理事會及監事會各成員；
- (3) 決定工作方針、任務及計劃。

8. 理事會為本會執行機關，其職權如下：

- (1) 籌備召開會員大會；
- (2) 執行會員大會決議；
- (3) 向會員大會報告工作和財務狀況；
- (4) 決定會員的接納或除名。

9. 理事會設理事長一人、副理事長一人、秘書一人、理事若干（總人數必為單數），任期三年；理事會視工作需要，可增聘名譽會長、顧問。

10. 監事會負責稽核及督促理事會各項工作，設監事長一人、副監事長二人、監事若干人（總人數必為單數），任期三年。

(四) 會議

11. 會員大會每年最少召開一次，如有需要，會長可召開會員大會，而大會決議取決於出席會員之絕對多數票方得通過；但法律另有規定者除外。

12. 理事會及監事會每兩個月召開一次會議，如有特殊情況可臨時召開。

13. 每季度舉行一次會員學術交流研討活動。

(五) 經費

14. 社會贊助和會費。

二零零六年四月十三日於第一公證署

助理員 田兆祥 Henrique Porfírio de Campos Pereira

(是項刊登費用為 \$1,214.00)

(Custo desta publicação \$ 1 214,00)

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門廟宇文化學會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零六年四月十三日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號73/2006。

澳門廟宇文化學會

章程

(一) 宗旨

1. 本會定名為澳門廟宇文化學會。

2. 本會為非牟利團體，宗旨是從事廟宇文化研究，加強本澳與內地相關學術交流，促進本澳的文化活動。

3. 本會地址：澳門寶德街2號3樓C座。

(二) 會員資格、權利與義務

4. 凡本澳愛好廟宇文化研究，具相當資歷，有較高水平或熱心參加和支持該項活動者，願意遵守會章，均可申請入會，經理事會通過，方為會員。

5. 會員有下列權利和義務：

(1) 選舉權與被選舉權；

(2) 批評及建議；

(3) 參加本會各項活動；

(4) 遵守會章及決議；

(5) 繳納會費。

6. 會員如有違反會章或有損本會聲譽者，經理事會通過，可取消其會員資格。

(三) 組織機構

7. 會員大會為本會最高權力機構，設會長一人、副會長一人、秘書一人，任期三年。會員大會職權如下：

(1) 制定或修改會章；

(2) 選舉理事會及監事會各成員；

(3) 決定工作方針、任務及計劃。

8. 理事會為本會執行機關，其職權如下：

(1) 籌備召開會員大會；

(2) 執行會員大會決議；

(3) 向會員大會報告工作和財務狀況；

(4) 決定會員的接納或除名。

9. 理事會設理事長一人、副理事長一人、秘書一人、理事若干（總人數必為單數），任期三年；理事會視工作需要，可增聘名譽會長、顧問。

10. 監事會負責稽核及督促理事會各項工作，設監事長一人、副監事長二人、監事若干人（總人數必為單數），任期三年。

(四) 會議

11. 會員大會每年最少召開一次，如有需要，會長可召開會員大會，而大會決議取決於出席會員之絕對多數票方得通過；但法律另有規定者除外。

12. 理事會及監事會每兩個月召開一次會議，如有特殊情況可臨時召開。

13. 每季度舉行一次會員學術交流研討活動。

(五) 經費

14. 社會贊助和會費。

二零零六年四月十三日於第一公證署

助理員 田兆祥 Henrique Porfírio de Campos Pereira

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門書畫會聯合總會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零零六年四月十八日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號75/2006。

社團之章程

新條文：

(四) 會議：

1. 會員大會每年召開一次，由主席召集，會議若有必要或三分之一以上會員聯合簽名要求，得召開臨時會員大會，決議取決於出席會員之絕對多數票，修改章程之決議，須獲出席會員四分之三之贊同票；

二零零六年四月十八日於第一公證署

助理員 田兆祥 Henrique Porfírio de Campos Pereira

(是項刊登費用為 \$402.00)

(Custo desta publicação \$ 402,00)

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

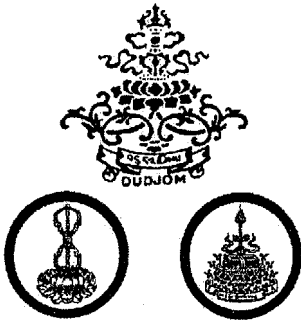
Instituto Kam Kong Seng de Macau

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零零六年四月十九日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號76/2006。

第一章 總則

第一條

- 1) 中文名稱為：澳門金剛乘學會；
- 2) 中文拼音名稱為：OU MUN KAM KONG SENG HOK WUI；
- 3) 英文名稱為：THE MACAO VAJRAYANA SOCIETY（簡稱：MVS）；
- 4) 葡文名稱為：INSTITUTO VAJRAYANA DE MACAU（簡稱：IVM）；
- 5) 本會設於：澳門青草街七號啟善樓一樓B座。
- 6) 會徽為：



第二條

- 1) 本會的存續期無限。

第三條

本會為非牟利性質的佛教團體，以弘揚寧瑪派敦珠新寶藏教法為主要宗旨，由一名本會傳法上師傳授寧瑪派教法。本會還致力於：

- 1) 研究及弘揚佛法，特別是藏傳佛教信仰；
- 2) 恭請各地大德蒞臨傳法，講解佛經；
- 3) 組織佛教研討會及課程；
- 4) 翻譯藏傳佛教經續；
- 5) 印刷及出版佛經、佛教作品、報章、週報、書本、小冊子。

第二章

組織、職能與運作

第四條

- 1) 本會設有：會員大會，理事會，監事會。

- 2) 本會各組織機關成員由會員大會選舉產生，任期兩年，可連選連任。

第五條

1) 會員大會為本會最高議事組織，由理事會最少提前八日以掛號信通知各會員，通知信應列明會議的日期、時間、地點及議程，每年最少舉行一次會議。

2) 會員大會會議由本會傳法上師或由其指定的會長或副會長主持。

3) 會員大會設有會長一名、副會長兩名。會長對外代表本會，對內主理佛法事務。

4) 正、副會長由理事會成員互選產生。

5) 會長資格：必需具本會二級灌頂以上，成為合格的投票會員超越十年，平均每年出席本會舉辦的法會不少於三十六次。

6) 不少於總數三分之一的會員以正當目的提出要求時，亦得召開會員大會。

7) 只有投票會員有投票權。

8) 會員大會的決議取決於出席的投票會員的絕對多數票；當票數相等時，則會員大會主持者之投票具決定性。

9) 會員大會的職權為：

a) 選出理事會成員，以負責處理會員大會休會期間的一切會務；

b) 選出監事會成員，以負責對理事會的施政提出意見及評核；

c) 通過理事會提交的報告書，賬目及財政預算、行事大綱及監事會的意見書；

d) 解除機關成員職務；

e) 修改章程。

第六條

1) 理事會由五至十五名成員組成，總數為單數，由會員大會選舉產生，任期為兩年，可連選連任。

2) 理事會設一位理事長、二位副理事長、秘書及理事若干，由理事會成員互選產生。

3) 理事會會議由理事長召集，且要有過半數人出席時，方可議決事宜。決議取決於出席的理事的絕對多數票，當票數相等時，會長之投票具決定性。

4) 理事會的職權為：

- a) 執行會員大會所有決議；
- b) 處理好本會會務；
- c) 提交工作報告；
- d) 召集會員大會；
- 5) 通過和修改內部規章。

第七條

1) 監事會由三名成員組成，由會員大會選舉產生，任期為兩年，可連選連任。

2) 監事會設監事長、副監事長及監事各一名，由監事會成員互選產生。

3) 監事會會議由監事長召集。

4) 監事會的職權為：對理事會的工作、財政報告書等提出意見及評核。

第三章

會員

第八條

1) 會員分投票會員及普通會員兩種。

2) 本會傳法上師為當然的投票會員。

3) 普通會員數目不限，凡願意遵守本會章程的佛教徒，經理事會通過接納，即可成為普通會員。

4) 成為普通會員滿五年且經理事會在聽取本會傳法上師意見後批准，方可成為投票會員，本會傳法上師特別同意者除外。

5) 受警告或書面譴責處分的投票會員自動轉為普通會員，且其上款所指的年期由轉為普通會員之日起重新計算。

第九條

1) 會員義務為：遵守本會章程、內部規章及本會的決議，繳交會費，履行其他應盡的責任。

2) 會員權利為：有權參加會員大會，及參加本會舉辦的一切活動，享有本會一切福利。

3) 只有投票會員有選舉權及被選舉權。

4) 對違反本會規章、內部規章、本會的決議，或作出有損本會聲譽行為的會員，將根據紀律委員會的決議實施以下處分：警告；書面譴責；開除會籍。

5) 欠交會費一百八十日的會員，視為自動退會。

第十條

1) 紀律委員會由本會傳法上師、正副會長、理事會成員組成，由本會傳法上師任主席。

2) 紀律委員會會議由會長召集。

第四章

其他及過渡性規定

第十一條

本會經費來自入會費、會員會費、會員或其他實體捐助。

第十二條

本會財產的售賣或轉移必須獲得本會傳法上師、會長、理事長及監事長的一致同意方可進行。

第十三條

1) 經通過本章程的會員大會確認的名單內的會員在本章程生效後成為投票會員。

2) 上款所指名單由會長向會員大會提交。

二零零六年四月十九日於第一公證署

助理員 田兆祥 Henrique Porfírio de Campos Pereira

(是項刊登費用為 \$2,757.00)

(Custo desta publicação \$ 2 757,00)

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門普通話聯誼會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零零六年四月二十日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號77/2006：

社團之章程

第三章

第十三條——理事會由一名主席，一名副主席，一名秘書及若干名理事組成，秘書兼任財務。理事會之成員總人數為單數。

二零零六年四月二十日於第一公證署

助理員 田兆祥 Henrique Porfírio de Campos Pereira

(是項刊登費用為 \$382.00)

(Custo desta publicação \$ 382,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

濠誠曲藝社

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零六年四月十三日，存檔於本署之2006/ASS/M1 檔案組內，編號為64號，有關係文內容如下：

章程全文

第一章

名稱、宗旨及會址

第一條——名稱：“濠誠曲藝社”。

第二條——宗旨：

本會為不牟利之曲藝團體，聯絡粵曲愛好者參與本地文化藝術活動為社會公益為宗旨。

第三條——會址：

1. 設於黑沙灣第三街5號萬利樓1A。

2. 經理事會批准，會址可遷往任何地方。

第二章

會員資格、權利及義務

第四條——會員資格：

所有本澳之粵劇、曲藝及粵樂愛好者均可申請參加成為會員，但須經理事會批准。

第五條——會員權利：

凡本會會員有權利參加會員大會，有選舉權及被選舉權，並享有本會之一切福利和權利。

第六條——會員義務：

凡本會會員有遵守會章及大會或理事會決議之義務，準時繳交會費。為會做義務勞動工作，發揚愛國愛澳精神，會員互相合作。

第七條——會員資格之喪失：

凡會員不遵守會章，以本會名義所作出之一切影響損害本會聲譽及利益，一經理事會審批通過得取消其會員資格，所交之任何費用概不發還。

第三章

架構

第八條——本會組織架構包括：

1. 會員大會——為本會最高權力機構：

設會長一名及副會長二名，由會員大會推舉產生，任期為二年。會長負責領導及召開會員大會，會長在外事活動時是本會的代表，倘會長缺席時，由一名副會長暫時代其職務。會員大會每年召開一次。

2. 理事會——由會員大會選舉產生：

理事會由五位或以上成員組成，成員總數為單數，設有理事長一人、副理事長一人、秘書一人、財務一人及理事若干人。理事會由理事長領導，倘理事長缺席由副理事長暫代其職務，理事會之職務為執行大會所有決議，規劃本會之各項活動，監督會務，管理及按時提交工作之報告，理事會每三個月舉行一次例會，理事會成員任期為2年。

3. 監事會——由會員大會選舉產生：

監事會由監事長一人及監事二人組成，成員總數為單數。監事會由監事長領導監督理事會一切行政決策，審核財務狀況及賬目。任期為2年。

第四章

經費財政

第九條——經費來源：

1. 會員入會費；
2. 會員及熱心人士之捐贈；
3. 接受政府資助；
4. 舉辦各項活動服務的收益。

第十條——經費支出：

1. 本會日常開支及活動一切開支（須由理事長或副理事簽署）；

2. 理事會須以本會名義，在銀行開設戶口，戶口之使用必須為理事長或副理事長任何一人聯同財務共同簽署方為有效。

第五章

榮譽職銜

第十一條——理事會可聘請名譽會長、顧問。對本會有一定貢獻之離職領導人，授榮譽稱號。

第六章 附則

第十二條——本簡章經過會員大會通過後施行。

第十三條——本簡章之修改權屬會員大會。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos treze de Abril de dois mil e seis. — A Ajudante, *Chok Seng Mui*.

(是項刊登費用為 \$1,546.00)

(Custo desta publicação \$ 1 546,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

Certifico, para efeitos de publicação, que, por Acto Constitutivo de 6 de Abril de 2006, depositado no Maço de Documentos a que se refere a alínea f) do n.º 2 do artigo 45.º do Código Notariado, n.º 1/06, sob o n.º 24, deste Cartório, foi constituída uma Associação denominada “澳門華園體育會”, nos termos dos Estatutos anexos:

澳門華園體育會 章程

(一) 宗旨

1.本會定名為澳門華園體育會。

2.本會為非牟利團體，宗旨是為會員組織體育活動鍛煉身體，增強體質。參加各項體育運動比賽，提高會員的身體素質和體育水平，參加本澳與外地體育活動的交流，促進本澳體育事業的發展。

3.本會地址：澳門荷蘭園正街86-88號荷蘭園大廈C座地下。

(二) 會員資格、權利與義務

4.凡本澳愛好體育活動，積極參加該活動者，願意遵守會章，經理事會通過，方為會員。

5.會員有下列權利和義務：

- (1) 選舉權與被選舉權；
- (2) 批評及建議；

(3) 參加本會各項活動；

(4) 遵守會章及決議；

(5) 繳納會費。

6.會員如有違反會章或有損本會聲譽者，經理事會通過，可取消其會員資格。

(三) 組織架構

7.會員大會為本會最高權力機構，設會長一人、副會長三人、秘書一人，任期三年。會員大會職權如下：

- (1) 制定或修改會章；
- (2) 選舉理事會及監事會各成員；
- (3) 決定工作方針、任務及計劃。

8.理事會為本會執行機關，其職權如下：

- (1) 籌備召開會員大會；
- (2) 執行會員大會決議；
- (3) 向會員大會報告工作和財務狀況。

9.理事會設理事長一人、副理事長三人、秘書一人、理事若干人（總人數必為單數），任期三年；理事會視工作需要，可增聘名譽會長、顧問。

10.監事會負責稽核及督促理事會各項工作，設監事長一人、副監事長二人、監事若干人（總人數必為單數），任期三年。

(四) 會議

11.會員大會每年最少召開一次，如有需要，會長可召開會員大會，而大會決議取決於出席會員之絕對多數票方得通過；但法律另有規定者除外。

12.理事會、監事會每兩個月召開一次，如有特殊情況可臨時召開。

13.每季度舉行一次會員體育活動。

(五) 經費

14.社會贊助和會費。

二零零六年四月六日

私人公證員 安瑪莉

Cartório Privado, em Macau, aos seis de Abril de dois mil e seis. — A Notária, *Maria Amélia Antónia*.

(是項刊登費用為 \$1,233.00)

(Custo desta publicação \$ 1 233,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

Certifico, para efeitos de publicação, que, por Acto Constitutivo de 6 de Abril de 2006, depositado no Maço de Documentos a que se refere a alínea f) do n.º 2 do artigo 45.º do Código Notariado, n.º 1/06, sob o n.º 27, deste Cartório, foi constituída uma Associação denominada “澳門健民體育會”, nos termos dos Estatutos anexos:

澳門健民體育會

章程

(一) 宗旨

1.本會定名為澳門健民體育會。

2.本會為非牟利團體，宗旨是為會員組織體育活動鍛煉身體，增強體質。參加各項體育運動比賽，提高會員的身體素質和體育水平，參加本澳與外地體育活動的交流，促進本澳體育事業的發展。

3.本會地址：澳門高樓街17號御景花園16樓C座。

(二) 會員資格、權利與義務

4.凡本澳愛好體育活動，積極參加該活動者，願意遵守會章，經理事會通過，方為會員。

5.會員有下列權利和義務：

- (1) 選舉權與被選舉權；
- (2) 批評及建議；
- (3) 參加本會各項活動；
- (4) 遵守會章及決議；
- (5) 繳納會費。

6.會員如有違反會章或有損本會聲譽者，經理事會通過，可取消其會員資格。

(三) 組織架構

7.會員大會為本會最高權力機構，設會長一人、副會長三人、秘書一人，任期三年。會員大會職權如下：

- (1) 制定或修改會章；
- (2) 選舉理事會及監事會各成員；
- (3) 決定工作方針、任務及計劃。

8.理事會為本會執行機關，其職權如下：

- (1) 籌備召開會員大會；
- (2) 執行會員大會決議；
- (3) 向會員大會報告工作和財務狀況。

9.理事會設理事長一人、副理事長三人、秘書一人、理事若干人（總人數必為單數），任期三年；理事會視工作需要，可增聘名譽會長、顧問。

10.監事會負責稽核及督促理事會各項工作，設監事長一人、副監事長二人、監事若干人（總人數必為單數），任期三年。

(四) 會議

11.會員大會每年最少召開一次，如有需要，會長可召開會員大會，而大會決議取決於出席會員之絕對多數票方得通過；但法律另有規定者除外。

12.理事會、監事會每兩個月召開一次，如有特殊情況可臨時召開。

13.每季度舉行一次會員體育活動。

(五) 經費

14.社會贊助和會費。

二零零六年四月六日

私人公證員 安瑪莉

Cartório Privado, em Macau, aos seis de Abril de dois mil e seis. — A Notária, *Maria Amélia António*.

(是項刊登費用為 \$1,233.00)

(Custo desta publicação \$ 1 233,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

Certifico, para efeitos de publicação, que, por Acto Constitutivo de 6 de Abril de 2006, depositado no Maço de Documentos a que se refere a alínea f) do n.º 2 do artigo 45.º do Código Notariado, n.º 1/06, sob o n.º 28, deste Cartório, foi constituída uma Associação denominada “澳門俊偉體育會”, nos termos dos Estatutos anexos:

澳門俊偉體育會

章程

(一) 宗旨

- 1.本會定名為澳門俊偉體育會。
- 2.本會為非牟利團體，宗旨是為會員組織體育活動鍛練身體，增強體質。參加各項體育運動比賽，提高會員的身體素質和體育水平，參加本澳與外地體育活動的交流，促進本澳體育事業的發展。

3.本會地址：澳門李加祿街 30 號廣生和大廈 5 樓 B 座。

(二) 會員資格、權利與義務

4.凡本澳愛好體育活動，積極參加該活動者，願意遵守會章，經理事會通過，方為會員。

5.會員有下列權利和義務：

- (1) 選舉權與被選舉權；
- (2) 批評及建議；
- (3) 參加本會各項活動；
- (4) 遵守會章及決議；
- (5) 繳納會費。

6.會員如有違反會章或有損本會聲譽者，經理事會通過，可取消其會員資格。

(三) 組織架構

7.會員大會為本會最高權力機構，設會長一人、副會長三人、秘書一人，任期三年。會員大會職權如下：

- (1) 制定或修改會章；
- (2) 選舉理事會及監事會各成員；
- (3) 決定工作方針、任務及計劃。

8.理事會為本會執行機關，其職權如下：

- (1) 籌備召開會員大會；
- (2) 執行會員大會決議；
- (3) 向會員大會報告工作和財務狀況。

9.理事會設理事長一人、副理事長三人、秘書一人、理事若干人（總人數必為單數），任期三年；理事會視工作需要，可增聘名譽會長、顧問。

10.監事會負責稽核及督促理事會各項工作，設監事長一人、副監事長二人、監事若干人（總人數必為單數），任期三年。

(四) 會議

11.會員大會每年最少召開一次，如有需要，會長可召開會員大會，而大會決議取決於出席會員之絕對多數票方得通過；但法律另有規定者除外。

12.理事會、監事會每兩個月召開一次，如有特殊情況可臨時召開。

13.每季度舉行一次會員體育活動。

(五) 經費

14.社會贊助和會費。

二零零六年四月六日

私人公證員 安瑪莉

Cartório Privado, em Macau, aos seis de Abril de dois mil e seis. — A Notária, *Maria Amélia António*.

(是項刊登費用為 \$1,214.00)

(Custo desta publicação \$ 1 214,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

Certifico, para efeitos de publicação, que, por Acto Constitutivo de 6 de Abril de 2006, depositado no Maço de Documentos a que se refere a alínea f) do n.º 2 do artigo 45.º do Código Notariado, n.º 1/06, sob o n.º 29, deste Cartório, foi constituída uma Associação denominada “澳門捷達體育會”, nos termos dos Estatutos anexos:

澳門捷達體育會

章程

(一) 宗旨

- 1.本會定名為澳門捷達體育會。
- 2.本會為非牟利團體，宗旨是為會員組織體育活動鍛練身體，增強體質。參加各項體育運動比賽，提高會員的身體素質和體育水平，參加本澳與外地體育活動的交流，促進本澳體育事業的發展。

3.本會地址：澳門新橋惠愛街 27 號惠寶大廈 3 樓 E 座。

(二) 會員資格、權利與義務

4.凡本澳愛好體育活動，積極參加該活動者，願意遵守會章，經理事會通過，方為會員。

5.會員有下列權利和義務：

- (1) 選舉權與被選舉權；
- (2) 批評及建議；
- (3) 參加本會各項活動；
- (4) 遵守會章及決議；
- (5) 繳納會費。

6.會員如有違反會章或有損本會聲譽者，經理事會通過，可取消其會員資格。

(三) 組織架構

7.會員大會為本會最高權力機構，設會長一人、副會長三人、秘書一人，任期三年。會員大會職權如下：

- (1) 制定或修改會章；
- (2) 選舉理事會及監事會各成員；
- (3) 決定工作方針、任務及計劃。

8.理事會為本會執行機關，其職權如下：

- (1) 籌備召開會員大會；
- (2) 執行會員大會決議；
- (3) 向會員大會報告工作和財務狀況。

9.理事會設理事長一人、副理事長三人、秘書一人、理事若干人（總人數必為單數），任期三年；理事會視工作需要，可增聘名譽會長、顧問。

10.監事會負責稽核及督促理事會各項工作，設監事長一人、副監事長二人、監事若干人（總人數必為單數），任期三年。

(四) 會議

11.會員大會每年最少召開一次，如有需要，會長可召開會員大會，而大會決議取決於出席會員之絕對多數票方得通過；但法律另有規定者除外。

12.理事會、監事會每兩個月召開一次，如有特殊情況可臨時召開。

13.每季度舉行一次會員體育活動。

(五) 經費

14.社會贊助和會費。

二零零六年四月六日

私人公證員 安瑪莉

Cartório Privado, em Macau, aos seis de Abril de dois mil e seis. — A Notária, *Maria Amélia António*.

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

Certifico, para efeitos de publicação, que, por Acto Constitutivo de 6 de Abril de 2006, depositado no Maço de Documentos a que se refere a alínea f) do n.º 2 do artigo 45.º do Código Notariado, n.º 1/06, sob o n.º 30, deste Cartório, foi constituída uma Associação denominada “澳門傑士體育會”, nos termos dos Estatutos anexos:

澳門傑士體育會

章程

(一) 宗旨

1.本會定名為澳門傑士體育會。

2.本會為非牟利團體，宗旨是為會員組織體育活動鍛鍊身體，增強體質。參加各項體育運動比賽，提高會員的身體素質和體育水平，參加本澳與外地體育活動的交流，促進本澳體育事業的發展。

3.本會地址：澳門黑沙環大馬路 18 號製造巷藍藝閣 5 樓 0 座。

(二) 會員資格、權利與義務

4.凡本澳愛好體育活動，積極參加該活動者，願意遵守會章，經理事會通過，方為會員。

5.會員有下列權利和義務：

- (1) 選舉權與被選舉權；
- (2) 批評及建議；
- (3) 參加本會各項活動；
- (4) 遵守會章及決議；
- (5) 繳納會費。

6.會員如有違反會章或有損本會聲譽者，經理事會通過，可取消其會員資格。

(三) 組織架構

7.會員大會為本會最高權力機構，設會長一人、副會長三人、秘書一人，任期三年。會員大會職權如下：

- (1) 制定或修改會章；
- (2) 選舉理事會及監事會各成員；
- (3) 決定工作方針、任務及計劃。

8.理事會為本會執行機關，其職權如下：

- (1) 籌備召開會員大會；
- (2) 執行會員大會決議；
- (3) 向會員大會報告工作和財務狀況。

9.理事會設理事長一人、副理事長三人、秘書一人、理事若干人（總人數必為單數），任期三年；理事會視工作需要，可增聘名譽會長、顧問。

10.監事會負責稽核及督促理事會各項工作，設監事長一人、副監事長二人、監事若干人（總人數必為單數），任期三年。

(四) 會議

11.會員大會每年最少召開一次，如有需要，會長可召開會員大會，而大會決議取決於出席會員之絕對多數票方得通過；但法律另有規定者除外。

12.理事會、監事會每兩個月召開一次，如有特殊情況可臨時召開。

13.每季度舉行一次會員體育活動。

(五) 經費

14.社會贊助和會費。

二零零六年四月六日

私人公證員 安瑪莉

Cartório Privado, em Macau, aos seis de Abril de dois mil e seis. — A Notária, *Maria Amélia António*.

(是項刊登費用為 \$1,243.00)

(Custo desta publicação \$ 1 243,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

Certifico, para efeitos de publicação, que, por Acto Constitutivo de 6 de Abril de 2006, depositado no Maço de Documentos a que se refere a alínea f) do n.º 2 do artigo 45.º do Código Notariado, n.º 1/06, sob o n.º 32, deste Cartório, foi constituída uma Associação denominada “澳門凌雲體育會”, nos termos dos Estatutos anexos:

澳門凌雲體育會**章程****(一) 宗旨**

1.本會定名為澳門凌雲體育會。

2.本會為非牟利團體，宗旨是為會員組織體育活動及健美舞蹈藝術活動。參加各項體育運動和健美舞蹈藝術運動和比賽，提高會員的身體素質和體育水平，促進本澳與外地體育及舞蹈藝術活動的發展。

3.本會地址：澳門天通街志里17號威敏苑9樓A座。

(二) 會員資格、權利與義務

4.凡本澳愛好體育活動及舞蹈藝術活動，積極參加該活動者，願意遵守會章，經理事會通過，方為會員。

5.會員有下列權利和義務：

- (1) 選舉權與被選舉權；
- (2) 批評及建議；
- (3) 參加本會各項活動；
- (4) 遵守會章及決議；
- (5) 繳納會費。

6.會員如有違反會章或有損本會聲譽者，經理事會通過，可取消其會員資格。

(三) 組織架構

7.會員大會為本會最高權力機構，設會長一人、副會長三人、秘書一人，任期三年。會員大會職權如下：

- (1) 制定或修改會章；
- (2) 選舉理事會及監事會各成員；
- (3) 決定工作方針、任務及計劃。

8.理事會為本會執行機關，其職權如下：

- (1) 籌備召開會員大會；
- (2) 執行會員大會決議；
- (3) 向會員大會報告工作和財務狀況。

9.理事會設理事長一人、副理事長三人、秘書一人、理事若干人（總人數必為單數），任期三年；理事會視工作需要，可增聘名譽會長、顧問。

10.監事會負責稽核及督促理事會各項工作，設監事長一人、副監事長二人、監事若干人（總人數必為單數），任期三年。

(四) 會議

11.會員大會每年最少召開一次，如有需要，會長可召開會員大會，而大會決議取決於出席會員之絕對多數票方得通過；但法律另有規定者除外。

12.理事會、監事會每兩個月召開一次，如有特殊情況可臨時召開。

13.每季度舉行一次會員體育或舞蹈藝術活動。

(五) 經費

14.社會贊助和會費。

二零零六年四月六日

私人公證員 安瑪莉

Cartório Privado, em Macau, aos seis de Abril de dois mil e seis. — A Notária, *Maria Amélia António*.

(是項刊登費用為 \$1,224.00)
(Custo desta publicação \$ 1 224.00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書**CERTIFICADO**

Certifico, para efeitos de publicação, que, por Acto Constitutivo de 6 de Abril de 2006, depositado no Maço de Documentos a que se refere a alínea f) do n.º 2 do artigo 45.º do Código Notariado, n.º 1/06, sob o n.º 31, deste Cartório, foi constituída uma Associação denominada “澳門飛鳳雪屐體育會”, nos termos dos Estatutos anexos:

澳門飛鳳雪屐體育會**章程****(一) 宗旨**

1.本會定名為澳門飛鳳雪屐體育會。

2.本會為非牟利團體，其宗旨為會員組織雪屐運動、參加本澳與外地的雪屐活動交流和比賽，促進本澳雪屐體育運動的發展。

3.本會地址：澳門田畔街15號寶麗花園1樓E座。

(二) 會員資格、權利與義務

4.凡本澳愛好雪屐運動，熱心參加和支持該項活動者，願意遵守會章，均可申請入會，經理事會通過，方為會員。

5.會員有下列權利和義務：

- (1) 選舉權與被選舉權；
- (2) 批評及建議；
- (3) 參加本會各項活動；
- (4) 遵守會章及決議；
- (5) 繳納會費。

6.會員如有違反會章或有損本會聲譽者，經理事會通過，可取消其會員資格。

(三) 組織架構

7.會員大會為本會最高權力機構，設會長一人、副會長三人、秘書一人，任期三年。會員大會職權如下：

- (1) 制定或修改會章；
- (2) 選舉理事會及監事會各成員；
- (3) 決定工作方針、任務及計劃。

8.理事會為本會執行機關，其職權如下：

- (1) 籌備召開會員大會；
- (2) 執行會員大會決議；
- (3) 向會員大會報告工作和財務狀況。

9.理事會設理事長一人、副理事長三人、秘書一人、理事若干人（總人數必為單數），任期三年；理事會視工作需要，可增聘名譽會長、顧問。

10.監事會負責稽核及督促理事會各項工作，設監事長一人、副監事長二人、監事若干人（總人數必為單數），任期三年。

(四) 會議

11.會員大會每年最少召開一次，如有需要，會長可召開會員大會，而大會決議取決於出席會員之絕對多數票方得通過；但法律另有規定者除外。

12.理事會、監事會每兩個月召開一次，如有特殊情況可臨時召開。

13.每季度舉行一次雪屐體育活動。

(五) 經費

14.社會贊助和會費。

二零零六年四月六日

私人公證員 安瑪莉

Cartório Privado, em Macau, aos seis de Abril de dois mil e seis. — A Notária, *Maria Amélia António*.

(是項刊登費用為 \$1,145.00)
(Custo desta publicação \$ 1 145,00)

私人公證員

**CARTÓRIO PRIVADO
MACAU**

證明書

CERTIFICADO

Certifico, para efeitos de publicação, que, por Acto Constitutivo de 6 de Abril de 2006, depositado no Maço de Documentos a que se refere a alínea f) do n.º 2 do artigo 45.º do Código Notariado, n.º 1/06, sob o n.º 33, deste Cartório, foi constituída uma Associação denominada “澳門殘障人士釣魚體育會”, nos termos dos Estatutos anexos:

澳門殘障人士釣魚體育會**章程****(一) 宗旨**

1. 稱為：(中文名稱)澳門殘障人士釣魚體育會。

(英文名稱) Macau Handicap Sport Fishing Club。

(葡文名稱) Clube de Pesca Desportiva dos Decepcionados de Macau。

(英文簡稱) MHSFC。

(葡文簡稱) CPDDM。

2. 本會為非牟利團體，宗旨是為配合國際釣魚聯盟 (IGFA) 有關單項在澳門之發展及有系統推廣，充實澳門釣魚體育運動有關該單項之技術提升、環境保護及運動安全等之恆久發展。

3. 會址：澳門鵝眉街8號B座嘉美花園地下。

(二) 會員資格、權利和義務

4. 凡本澳愛好釣魚體育活動，願意遵守會章者，經理事會批准通過，方為本會會員。

5. 會員有下列權利和義務：

- (1) 選舉權與被選舉權；
- (2) 批評及建議；
- (3) 參加本會各項活動；
- (4) 遵守會章及決議；
- (5) 繳納會費。

(三) 組織架構

6. 會員大會為本會的最高權力機構，

會長一人、副會長一人、秘書一人，任期兩年。會員大會職權如下：

- (1) 制定或修改會章；
- (2) 選舉理監事會各成員；
- (3) 決定工作方針、任務及計劃。

7. 理事會為本會執行機關，其職權如下：

- (1) 籌備召開會員大會；
- (2) 執行會員大會決議；
- (3) 向會員大會報告工作及提出建議。

8. 理事會設理事長一人、副理事長一人、財政一人，人數必為單數，由理事會成員互選產生，任期二年。理事會視工作需要，可增聘名譽會長，顧問。

9. 監事會職權負責稽核及督促理事會各項工作，設監事長一人，副監事長一人，監事一人，人數必為單數，由監事會成員互選產生，任期二年。

(四) 會議

10. 會員大會每年最少召開一次，如有需要，會長可召開會員大會，而大會決議取決於出席會員之絕對多數票方得通過；但法律另有規定者除外。

11. 理事會、監事會每兩個月召開一次會議，如有特殊情況可臨時召開。

12. 每季度舉行一次會員體育活動。

(五) 經費

13. 社會贊助和會費。

二零零六年四月六日

私人公證員 安瑪莉

Cartório Privado, em Macau, aos seis de Abril de dois mil e seis. — A Notária, *Maria Amélia António*.

(是項刊登費用為 \$1,302.00)
(Custo desta publicação \$ 1 302,00)

私人公證員

**CARTÓRIO PRIVADO
MACAU**

證明書

CERTIFICADO

Certifico, para efeitos de publicação, que, por Acto Constitutivo de 6 de Abril de 2006,

depositado no Maço de Documentos a que se refere a alínea f) do n.º 2 do artigo 45.º do Código Notariado, n.º 1/06, sob o n.º 25, deste Cartório, foi constituída uma Associação denominada “澳門美食之友攝影會”, nos termos dos Estatutos anexos:

澳門美食之友攝影會**章程****(一) 宗旨**

1. 本會定名為澳門美食之友攝影會。
2. 本會為非牟利團體，其宗旨是為會員組織美食攝影文化活動，促進澳門飲食業和攝影文化的發展。
3. 會址：澳門龍嵩街新維里2號永業大廈2樓C座。

(二) 會員資格、權利和義務

4. 凡本澳愛好攝影，對美食攝影文化有研究興趣人士，願意遵守會章者，經理事會通過，方為本會會員。

5. 會員有下列權利和義務：

- (1) 選舉權與被選舉權；
- (2) 批評及建議；
- (3) 參加本會各項活動；
- (4) 遵守會章及決議；
- (5) 繳納會費。

6. 會員如有違反會章或有損本會聲譽者，經理事會通過，可取消其會員資格。

(三) 組織架構

7. 會員大會為本會的最高權力機構，設會長一人、副會長三人、秘書一人，任期三年。會員大會職權如下：

- (1) 制定或修改會章；
- (2) 選舉理事會和監事會各成員；
- (3) 決定工作方針、任務及計劃。

8. 理事會為本會執行機關，其職權如下：

- (1) 召開會員大會；
- (2) 執行會員大會決議；
- (3) 向會員大會報告工作及財務狀況；
- (4) 決定會員的接納或除名。

9. 理事會設理事長一人、副理事長三人、秘書一人、理事若干人（總人數必為單數），任期三年；理事會視工作需要，可增聘名譽會長、顧問。

10. 監事會負責稽核及督促理事會各項工作，設監事長一人、副監事長二人、監事若干人（總人數必為單數），任期三年。

（四）會議

11. 會員大會每年最少召開一次，如有需要，會長可召開會員大會，而大會決議取決於出席會員之絕對多數票方得通過；但法律另有規定者除外。

12. 理事會、監事會每四個月召開一次，如有特殊情況可臨時召開。

13. 每季度舉行一次會員美食攝影活動。

（五）經費

14. 社會贊助和會費。

二零零六年四月六日

私人公證員 安瑪莉

Cartório Privado, em Macau, aos seis de Abril de dois mil e seis. — A Notária, *Maria Amélia António*.

（是項刊登費用為 \$1,224.00）

（Custo desta publicação \$ 1 224,00）

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

Certifico, para efeitos de publicação, que, por Acto Constitutivo de 6 de Abril de 2006, depositado no Maço de Documentos a que se refere a alínea f) do n.º 2 do artigo 45.º do Código Notariado, n.º 1/06, sob o n.º 26, deste Cartório, foi constituída uma Associação denominada “澳門秀麗舞蹈團”, nos termos dos Estatutos anexos:

澳門秀麗舞蹈團

章程

（一）宗旨

1. 本會定名為澳門秀麗舞蹈團。

2. 本會為非牟利團體，其宗旨是發展及推動澳門舞蹈藝術活動，發掘青少年的舞蹈潛能，參加各類型舞蹈活動，促進本地區與外地之文化藝術交流與合作。

3. 本會地址：澳門涼水街22號信發大廈5樓Z座。

（二）會員資格、權利與義務

4. 凡本澳愛好舞蹈者，熱心參加和支持該項活動者，願意遵守會章，均可申請入會，經理事會通過，方為會員。

5. 會員有下列權利和義務：

（1）選舉權與被選舉權；

（2）批評及建議；

（3）參加本會各項活動；

（4）遵守會章及決議；

（5）繳納會費。

6. 會員如有違反會章或有損本會聲譽者，經理事會通過，可取消其會員資格。

（三）組織架構

7. 會員大會為本會最高權力機構，設會長一人、副會長三人、秘書一人，任期三年。會員大會職權如下：

（1）制定或修改會章；

（2）選舉理事會及監事會成員；

（3）決定工作方針、任務及計劃。

8. 理事會為本會執行機關，其職權如下：

（1）籌備召開會員大會；

（2）執行會員大會決議；

（3）向會員大會報告工作和財務狀況。

9. 理事會設理事長一人、副理事長三人、秘書一人、理事若干人（總人數必為單數），任期三年；理事會視工作需要，可增聘名譽會長、顧問。

10. 監事會負責稽核及督促理事會各項工作，設監事長一人、副監事長二人、監事若干人（總人數必為單數），任期三年。

（四）會議

11. 會員大會每年最少召開一次，如有需要，會長可召開會員大會，而大會決議取決於出席會員之絕對多數票方得通過；但法律另有規定者除外。

12. 理事會、監事會每兩個月召開一次會議，如有特殊情況可臨時召開。

13. 每季度舉行一次會員舞蹈交流研討活動。

（五）經費

14. 社會贊助和會費。

二零零六年四月六日

私人公證員 安瑪莉

Cartório Privado, em Macau, aos seis de Abril de dois mil e seis. — A Notária, *Maria Amélia António*.

（是項刊登費用為 \$1,243.00）

（Custo desta publicação \$ 1 243,00）

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門山東聯誼會

為公佈之目的，茲證明上述組織社團之章程文本自二零零六年四月十九日起，存放於本署之1/2006號檔案組內，並登記於第1號“獨立文書及其他文件之登記簿冊”內，編號為1號，該組織章程內容載於附件之證明書內並與原件一式無訛。

澳門山東聯誼會

組織章程

第一章

名稱、會址及宗旨

第一條——本會中文名稱為“澳門山東聯誼會”，葡文名稱為 *Associação de Amizade de Shandong de Macau*，英文名稱為 *Macao Shandong Friendship Association*（以下簡稱“本會”）。本會屬非牟利社團，具有法人地位的社會社團，其存續不設期限，本會受本章程及澳門現行有關法律條款管轄。

第二條——本會會址暫設在得勝馬路二至四號皇都酒店M樓。

第三條——本會宗旨以愛國愛澳的精神，加強魯澳兩地在經濟、文化、教育、學術等之交流及合作，共同為山東省和澳門特別行政區之發展作出貢獻。

第二章

會員資格、權利及義務

第四條——會員：

（一）本會會員以個人身份參加；

(二) 凡認同本會宗旨及願意遵守本章程之成年人，均可加入本會，入會時須經本會兩位理事介紹，並經理監事會審查認可，在繳納入會會費後，即可成為會員；

(三) 會員有退出本會的自由，但應向理事會提出書面申請。

第五條——會員享有之權利如下：

- (一) 參加會員大會；
- (二) 選舉及被選舉權；
- (三) 對本會會務提出建議及意見；
- (四) 參與本會舉辦之一切活動；
- (五) 介紹新會員入會；
- (六) 退出本會；
- (七) 凡會員入會不足六個月者，沒有選舉及被選舉權。

第六條——會員應盡之義務：

- (一) 遵守本會的章程並執行一切議決案；
- (二) 積極參與、支持及協助本會舉辦之各項活動，推動會務發展；
- (三) 按時繳納會費及其他應付之費用；
- (四) 不得作出任何有損本會聲譽之行為。

第三章

紀律

第七條——凡違反本會章程、內部規章以及參與有損本會聲譽或利益之活動，將由理事會作出處分；嚴重者得取消其會員資格，所繳的一切費用概不發還。

第四章

組織架構

第八條——本會的組織架構為：

- (一) 會員大會；
- (二) 理事會；
- (三) 監事會。

第九條——會員大會：

- (一) 會員大會為本會最高權力架構。
- (二) 會員大會每年召開一次平常會議，在必要情況下應經理事會或不少於二分之一會員以正當理由提出要求，亦得召開特別會議。

(三) 會員大會由會長負責召開，若會長不能視事時，由副會長代任。

(四) 召集須提前至少八天寄往會員的住所或透過由會員簽收的方式代替，該召集書內應註明會議召開的日期、時間、地點及議程。

(五) 第一次召集時，最少一半會員出席。

(六) 若第一次召集的時間已屆，但法定人數不足，則於半小時後視為第二次召集，屆時不論出席之會員人數多少均視為有效。

第十條——會員大會之職權：

- (一) 修改本會章程及內部規章；
- (二) 選舉理事會及監事會成員；
- (三) 審議理事會的工作報告和財務報告，以及監事會的相關意見書；
- (四) 決定本會會務方針及作出相應決議；
- (五) 通過翌年度的活動計劃及預算。

第十一條——理事會：

- (一) 理事會成員由會員大會選出，其總數必須為單數；
- (二) 理事會設會長一名、副會長及理事若干人、司庫及秘書長各一人，任期為兩年，連選得連任；

(三) 理事會下設常務理事，以便執行理事會決議及處理本會日常會務；

(四) 理事會會議通常每兩月召開例會一次，商議會務，如有必要，可由會長隨時召開特別會議或應半數以上會員向理事會提出申請而召開。每次理事會會議之議決及執行情況，須於下一次理事會上提出報告及確認。

第十二條——理事會為本會會務執行機構，其職權如下：

- (一) 執行會員大會決議；
- (二) 主持及處理各項會務工作；
- (三) 研究和制定本會的工作計劃及預算；
- (四) 安排會員大會的一切準備工作；
- (五) 領導及維持本會之日常會務，行政管理，財務運作及按時向大會提交會務報告及帳目結算；
- (六) 審核新會員入會資格及通過取消會員資格；

(七) 在其職稱範圍內，依照會章處分違紀會員；

(八) 在法庭內外代表本會；

(九) 聘請本會名譽會長、顧問等。

第十三條——監事會：

(一) 監事會由大會選出，其總數必須為單數；

(二) 監事會設監事長一名，副監事長及監事若干名，互選產生，任期兩年，連選得連任；

(三) 監事會通常每兩月與理事會一起召開例會一次，共商會務。

第十四條——監事會為本會會務的監察機構，其職權如下：

- (一) 監察會員大會決議的執行，以及監察理事會的運作及查核本會之財產；
- (二) 監督各項會務工作之進展，就其監察活動編制年度報告；
- (三) 向會員大會報告工作；
- (四) 提出改善會務及財政運作之建議；
- (五) 監督理事會一切行政決策及工作活動；
- (六) 審核本會財政狀況及賬目。

第五章

經費

第十五條——本會為不牟利社團，有關經費來源主要由會員繳交之會費及海內外各界熱心人士之捐贈或公共機構或私人團體之贊助。

第六章

附則

第十六條——本會設內部規章，規範領導機構轄下的各部別組織，行政管理及財務運作細則等事項，有關條文由會員大會通過後公佈執行。

第十七條——本會章程之解釋權屬會員大會；本會章程由會員大會通過之日起生效，若有未盡善之處，由會員大會討論通過修訂。

第十八條——本章程所未規範事宜，概依澳門現行法律執行。

二零零六年四月十九日於澳門特別行政區

私人公證員 林笑雲

(是項刊登費用為 \$2,679.00)
(Custo desta publicação \$ 2 679,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門兒科專科醫學會**Macau Pediatric Society**

為公佈之目的，茲證明上述名稱社團之章程文本自二零零六年四月十二日起，存放於本署之二零零六年《社團及財團儲存文件檔案》內第一卷第1號，並登記於第1號《獨立文書及其他文件之登記簿冊》內，編號為48號，有關條文內容載於附件：

澳門兒科專科醫學會**Macau Pediatric Society****章程****第一章
總則****第一條**

(名稱及會址)

(一)本會定名為“澳門兒科專科醫學會”，英文名稱“Macau Pediatric Society”，以下簡稱“本會”。受本章程及澳門現行有關法律，尤其是一九九九年八月九日之法律第2/99/M號及《民法典》有關之規定所管轄。

(二)本會之會址設於澳門氹仔孫逸仙博士大馬路泉鴻花園14樓H座，經理事會決議，會址得遷往澳門任何地方。

第二條

(宗旨及存續期)

本會之宗旨為：

(一)加強團結和聯繫本澳兒童/青少年醫學工作者；

(二)致力發展本澳兒童/青少年醫學專業，提高科研學術水平；

(三)爭取和保障本澳兒童/青少年醫學工作者的合理權益；

(四)本會為非牟利的專業團體；

(五)為澳門兒童/青少年提供高質素的醫療服務。

第二章**會員****第三條**

(會員資格)

本會會員包括：功能會員及非功能會員。

(一)功能會員：凡任何於本澳從事兒童/青少年醫學專業的醫生，均可向本會提出申請，經本會理事會審核及批准後即可成為功能會員；

(二)非功能會員：凡任何對兒童/青少年醫學專業有興趣的醫療專業人士，均可向本會提出申請，經本會理事會審核及批准後即可成為非功能會員。

第四條

(會員權利)

本會會員享有法定之各項權利如：

(一)在會員大會上有選舉權，投票權及被投票權（非功能會員除外）；

(二)有權出席會員大會，學術研討會，參加持續醫學教育及本會一切會員活動；

(三)有提出異議的權利及退會的權利。

第五條

(會員義務)

本會會員應遵守法定及下列之各項義務：

(一)出席會員大會、參與及支持和協助本會舉辦之各項活動；

(二)必須遵守本會會章及會員大會通過的決議；

(三)任何本會會員均需遵照會章按時繳納會費，如無特別理由二年或以上不交會費者，將以自動退會論；

(四)不得作出任何有損本會聲譽之行動；

(五)任何會員未徵得理事會同意，不得以任何名義參加任何活動；

(六)若本會會員作出有損本會宗旨行動，由理事長討論，輕者警告，重則經會員大會通過，開除其會籍。

第六條

(會員資格之中止及喪失)

(一)會員自願退會者，須以書面形式向理事會申請；

(二)凡拖欠會費超過兩年者，其會員資格將自動中止；對於能否保持有關會員之會籍，經理事會建議後，由會員大會作出最後的決定；

(三)違反本會章程、內部規章、決議或損害本會聲譽、利益之會員，將由理事會決定作出適當的處分；情況嚴重者可由理事會提議，經會員大會通過，將有關會員開除出會。

第三章**組織架構****第七條**

(本會組織)

本會之組織為：

(一)會員大會；

(二)理事會；

(三)監事會。

第八條

(會員大會)

(一)會員大會為本會最高權力機構，由全體會員組成；

(二)會員大會主席團設主席一名，副主席兩名（第一副主席及第二副主席），由會員大會選出，任期兩年；

(三)大會主席之主要職責為召集及主持大會，如主席出缺，由副主席按序代行其職責；

(四)會員大會可設名譽主席若干名，由應屆理事會邀請，任期與應屆理事會一致。

第九條

(會員大會職責)

會員大會除擁有法律所賦予之職權外，尚需負責：

(一)制定和修改本會章程；

(二)任免理事會及監事會成員；

(三)審議理事會工作報告及監事會財政報告。

第十條

(會員大會會議)

(一)會員大會每年至少召開一次，並最少八天前以掛號信件或簽收之方式通知會員；

(二)會員大會可由理事會同意之下召開，或應不少於三分之一會員的聯名要求而特別召開；

(三) 經第一次召集，應最少有一半全體會員出席，會員大會方可召開及決議；

(四) 於第一次召集開會時，如出席之全體會員不足上述之法定人數，大會得於一小時後經第二次召集後舉行，屆時無論出席之基本會員人數多少，大會都可以合法及有效地進行決議；

(五) 會員大會的一般決議，以超過出席之基本會員半數之票通過；

(六) 理事會、監事會或由出席會員大會的十分之一會員聯名，均可在會員大會上提出議案；

(七) 修改會章、罷免當屆領導機構之成員、推翻以往會員大會之決議，均須以出席會員大會之四分之三會員通過。

第十一條

(理事會)

(一) 理事會是本會的管理及執行機構，由會員大會選舉產生，並由九名奇數理事成員組成，其中設理事長一名，副理事長二名（第一副理事長及第二副理事長），秘書二名，其餘各理事之職務由理事會決議指定；

(二) 理事會每屆任期兩年，屆滿由會員大會投票產生；理事長之任期不得連任超過兩屆。

第十二條

(理事會之職責)

理事會除擁有法律所賦予之職權外，尚需負責：

(一) 制定本會的政策及活動方針，並提交會員大會審核通過；

(二) 執行會員大會之決議及維持本會的會務及各項活動；

(三) 每年向會員大會提交會務報告、賬目等；

(四) 審批入會申請；

(五) 要求召開會員大會；

(六) 訂定會費之金額及繳付之方式；

(七) 根據會務進展需要聘請社會人士擔任本會的名譽職務或顧問；

(八) 正、副理事長可代表本會出席及舉行各項之團體活動。

第十三條

(理事會之會議)

(一) 理事會會議定期召開，會期由理事會按會務之需要自行訂定；並由理事

長召集或應三分之一以上之理事請求而召開；

(二) 理事會會議須有過半數之成員出席方可決議；其決議是經出席者之簡單多數票通過，在票數相等時，理事長除本身之票外，還可加投決定性的一票。

第十四條

(本會責任之承擔)

(一) 本會一切責任之承擔，包括法庭內外，均由理事長或其授權人以及任何兩位理事聯名簽署方為有效。但一般之文書交收則只須任何一位理事簽署。

(二) 只經理事會委任的發言人方可以本會名義對外發言。

第十五條

(監事會)

(一) 監事會由三名奇數成員組成，其中設監事長一人及監事二人，任期兩年；監事長由監事會成員互選產生，得連選連任；

(二) 監事會按法律所賦予之職權，負責監察本會之運作及理事會之工作，對本會財產及帳目進行監察及對理事會之年度報告提供意見，並向會員大會提交報告。

第十六條

(財政來源)

(一) 本會的收入包括會員之會費、來自本會所舉辦之各項活動的收入和收益，以及將來屬本會資產有關之任何收益；

(二) 本會得接受政府、機構及各界人士捐獻及資助，但該等捐獻及資助不得附帶任何與本會宗旨不符的條件。

第十七條

(支出)

本會之一切支出，包括日常及舉辦活動之開支，必須經理事會通過確認，並由本會之收入所負責。

第四章

附則

第十八條

(章程之解釋權)

(一) 理事會對本章程在執行方面所出現之疑問具有解釋權，但有關之決定須由下一屆會員大會追認。

(二) 本章程如有未盡善之處，得按有關法律之規定，經理事會建議，交由大會通過進行修改。

第十九條

(籌委會)

(一) 本會之創會會員組成籌委會，除負責辦理本會之法定註冊手續外，還負責本會之管理及運作，直至召開首屆會員大會及選出第一屆各機關成員為止；

(二) 籌委會在履行上述(一)項內所指之職務期間，一切有關與本會責任承擔之行為及文件，須經籌委會三名成員聯名簽署方為有效；

(三) 本會之創會會員即籌委會成員。

第二十條

(會徽)

本會得使用會徽，其式樣見附件。



與正本相符

二零零六年四月十二日

私人公證員 石立忻

Cartório Privado, em Macau, aos doze de Abril de dois mil e seis. — O Notário, Paulino Comandante.

(是項刊登費用為 \$4,097.00)

(Custo desta publicação \$ 4 097,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

Certifico, para efeitos de publicação, que, por Acto Constitutivo de 20 de Abril de 2006, depositado no Maço de Documentos a que se refere a alínea f) do n.º 2 do artigo 45.º do Código Notariado, n.º 1/06, sob o n.º 34, deste Cartório, foi constituída uma Associação denominada “澳門海惠體育會”, nos termos dos Estatutos anexos:

澳門海惠體育會

章程

(一) 宗旨

1. 本會定名為澳門海惠體育會。

2. 本會為非牟利團體，宗旨是為會員組織體育活動鍛練身體，增強體質。參加各項體育運動比賽，提高會員的身體素質和體育水平，參加本澳與外地體育活動的交流，促進本澳體育事業的發展。

3. 本會地址：澳門筷子基宏建大廈第5座4樓F座。

(二) 會員資格、權利與義務

4. 凡本澳愛好體育活動，積極參加該活動者，願意遵守會章，經理事會通過，方為會員。

5. 會員有下列權利和義務：

- (1) 選舉權與被選舉權；
- (2) 批評及建議；
- (3) 參加本會各項活動；
- (4) 遵守會章及決議；

(5) 繳納會費。

6. 會員如有違反會章或有損本會聲譽者，經理事會通過，可取消其會員資格。

(三) 組織架構

7. 會員大會為本會最高權力機構，設會長一人、副會長三人、秘書一人，任期三年。會員大會職權如下：

- (1) 制定或修改會章；
- (2) 選舉理事會及監事會各成員；
- (3) 決定工作方針、任務及計劃。

8. 理事會為本會執行機關，其職權如下：

- (1) 籌備召開會員大會；
- (2) 執行會員大會決議；
- (3) 向會員大會報告工作和財務狀況。

9. 理事會設理事長一人、副理事長三人、秘書一人、理事若干人（總人數必為單數），任期三年；理事會視工作需要，可增聘名譽會長、顧問。

10. 監事會負責稽核及督促理事會各項工作，設監事長一人、副監事長二人、監事若干人（總人數必為單數），任期三年。

(四) 會議

11. 會員大會每年最少召開一次，如有需要，會長可召開會員大會，而大會決議取決於出席會員之絕對多數票方得通過；但法律另有規定者除外。

12. 理事會、監事會每兩個月召開一次，如有特殊情況可臨時召開。

13. 每季度舉行一次會員體育活動。

(五) 經費

14. 社會贊助和會費。

二零零六年四月二十日

私人公證員 安瑪莉

Cartório Privado, em Macau, aos vinte de Abril de dois mil e seis. — A Notária, *Maria Amélia António*.

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

澳門商業銀行有限公司

試算表於二零零五年十二月三十一日

(修正)

澳門元

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
-澳門元	31,444,373.90	
-外幣	24,592,365.56	
AMCM存款		
-澳門元	114,357,276.83	
-外幣		
應收帳項	37,929,850.43	
在本地之其他信用機構活期存款	11,338,292.14	
在外地之其他信用機構活期存款	42,851,679.49	
金、銀		
其他流動資產	909,400.63	
放款	3,957,054,301.12	
在本澳信用機構拆放	1,206,500,000.00	
在外地信用機構之通知及定期存款	2,676,746,395.00	
股票、債券及股權	318,318,914.62	
承銷資金投資		
債務人	331,980.00	
其他投資	2,700,000.00	
活期存款		
-澳門元		1,324,194,878.63
-外幣		715,817,678.87
通知存款		
-澳門元		
-外幣		
定期存款		
-澳門元		1,403,801,437.72
-外幣		3,120,825,206.34
公共機構存款		1,365,782,107.59
本地信用機構資金		5,458,182.39
其他本地機構資金		
外幣借款		2,580,737.79
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		8,758,107.51
債權人		630,103.96
各項負債		11,736,543.68
財務投資	66,046,654.93	
不動產	68,030,383.68	
設備	11,704,449.88	
遞延費用	556,832.56	
開辦費用	8,342,305.54	
未完成不動產		
其他固定資產	1,149,104.65	
內部及調整帳	44,285,127.70	54,202,795.93
各項風險備用金		48,546,512.08
股本		225,000,000.00
法定儲備		123,591,859.54
自定儲備		50,000,000.00
其他儲備		74,525,578.98
歷年營業結果		
總收入		408,414,490.00
總支出	318,676,532.35	
代客保管帳	498,246,841.96	
代收帳	92,369,202.70	
抵押帳	9,522,088,647.95	
保證及擔保付款(借方)	915,808,174.90	
信用狀(借方)	155,958,172.10	
代客保管帳(貸方)		498,246,841.96
代收帳(貸方)		92,369,202.70
抵押帳(貸方)		9,522,088,647.95
保證及擔保付款		915,808,174.90
信用狀		155,958,172.10
其他備查帳	6,227,876,438.45	6,227,876,438.45
總額	26,356,213,699.07	26,356,213,699.07

總經理

António C C Modesto

行政主席

趙龍文

(是項刊登費用為 \$ 2,140.00)

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

澳門商業銀行有限公司

試算表於二零零六年三月三十一日

澳門元

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
-澳門元	28,502,098.90	
-外幣	27,869,293.49	
AMCM存款		
-澳門元	124,877,039.24	
-外幣		
應收帳項	25,007,006.62	
在本地之其他信用機構活期存款	9,710,836.52	
在外地之其他信用機構活期存款	18,881,063.93	
金、銀		
其他流動資產	926,680.63	
放款	3,745,331,818.29	
在本澳信用機構拆放	1,497,200,000.00	
在外地信用機構之通知及定期存款	3,330,231,010.86	
股票、債券及股權	257,565,399.22	
承銷資金投資		
債務人	331,980.00	
其他投資	2,735,300.00	
活期存款		
-澳門元		1,296,278,590.06
-外幣		877,618,349.79
通知存款		
-澳門元		
-外幣		
定期存款		
-澳門元		1,390,791,272.89
-外幣		3,065,220,449.42
公共機構存款		1,918,146,049.64
本地信用機構資金		599,120.94
其他本地機構資金		
外幣借款		754,662.08
債券借款		
承銷資金債權人		9,679,131.04
應付支票及票據		668,741.06
債權人		14,852,559.97
各項負債		
財務投資	66,046,907.35	
不動產	67,615,739.28	
設備	10,705,834.61	
遞延費用	424,551.27	
開辦費用	7,268,533.38	
未完成不動產		
其他固定資產	1,160,843.65	
內部及調整帳	56,379,505.51	68,462,208.40
各項風險備用金		45,035,733.07
股本		225,000,000.00
法定儲備		132,565,655.31
自定儲備		50,000,000.00
其他儲備		155,289,740.86
歷年營業結果		
總收入		130,606,014.78
總支出	102,796,836.56	
代客保管帳	517,548,390.26	
代收帳	66,908,656.81	
抵押帳	9,679,479,776.59	
保證及擔保付款 (借方)	769,254,150.07	
信用狀 (借方)	117,949,824.00	
代客保管帳 (貸方)		517,548,390.26
代收帳 (貸方)		66,908,656.81
抵押帳 (貸方)		9,679,479,776.59
保證及擔保付款		769,254,150.07
信用狀		117,949,824.00
其他備查帳	7,126,745,791.72	7,126,745,791.72
總額	27,659,454,868.76	27,659,454,868.76

總經理

António C C Modesto

行政主席

趙龍文

(是項刊登費用為 \$ 2,140.00)

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

澳門華人銀行股份有限公司

試算表於二零零六年三月三十一日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
- 澳門元	8,749,535.90	
- 外幣	4,100,253.00	
AMCM存款		
- 澳門元	2,003,253.98	
- 外幣		
應收帳項		
在本地之其他信用機構活期存款	1,863,375.16	
在外地之其他信用機構活期存款	31,022,051.81	
金、銀		
其他流動資產	2,643.00	
放款	184,373,130.78	
在本澳信用機構拆放		
在外地信用機構之通知及定期存款		
股票、債券及股權	36,993,164.63	
承銷資金投資		
債務人	3,394,106.06	
其他投資	16,000,000.00	
活期存款		
- 澳門元		8,755,235.50
- 外幣		26,604,973.35
通知存款		
- 澳門元		
- 外幣		
定期存款		
- 澳門元		20,734,971.65
- 外幣		57,636,408.31
公共機構存款		25,830.00
本地信用機構資金		
其他本地機構資金		
外幣借款		
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		28,189.31
債權人		403,851.19
各項負債		1,090,216.49
財務投資		
不動產	25,219,300.00	
設備	9,631,411.94	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	3,185,842.63	1,535,022.65
各項風險備用金		4,510,000.00
股本		180,000,000.00
法定儲備		7,056,000.00
自定儲備		
其他儲備		617,483.00
歷年營業結果		15,412,847.99
總收入		7,020,234.79
總支出	4,893,195.34	
代客保管帳		
代收帳		
抵押帳	469,693,283.32	
保證及擔保付款(借方)	11,332,773.20	
信用狀(借方)	8,513,486.20	
代客保管帳(貸方)		
代收帳(貸方)		
抵押帳(貸方)		469,693,283.32
保證及擔保付款		11,332,773.20
信用狀		8,513,486.20
其他備查帳	2,884,115.94	2,884,115.94
總額	823,854,922.89	823,854,922.89

總經理

陳達港

會計主管

廖國強

(是項刊登費用為 \$ 2,140.00)

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO COMERCIAL PORTUGUÊS

Balancete do razão em 31 de Março de 2006

CÓDIGO DAS CONTAS	DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
		DEVEDORES	CREDORES
10	CAIXA	685,456.83	
11	DEPÓSITOS NA AMCM	570,411.60	
12	VALORES A COBRAR	101.00	
13	DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	152,640.72	
14	DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	6,900,190.62	
15	OURO E PRATA		
16	OUTROS VALORES		
20	CRÉDITO CONCEDIDO	0.00	
21	APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	206,000.00	
22	DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	393,484,022.55	
23	ACCÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	0.00	
24	APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS	0.00	
28	DEVEDORES	577,891.27	
29	OUTRAS APLICAÇÕES	0.00	
301+311	DEPÓSITOS À ORDEM		1,097,529.41
302+312	DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO		0.00
303+313	DEPÓSITOS A PRAZO		396,988,075.55
32	RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		1,771,860.00
33	RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		0.00
34	EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS		0.00
35	EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES		0.00
36	CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		0.00
37	CHEQUES E ORDENS A PAGAR		2,834,623.79
38	CREDORES		0.00
39	EXIGIBILIDADES DIVERSAS		20,756.00
40	PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	0.00	
41	IMÓVEIS	0.00	
42	EQUIPAMENTO	209,008.98	
43	CUSTOS PLURIENIAIS	0.00	
44	DESPESAS DE INSTALAÇÃO	0.00	
45	IMOBILIZAÇÕES EM CURSO	0.00	
49	OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	43,200.00	
50-59	CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	1,741,911.37	1,848,548.21
62	PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		1,107.24
60	CAPITAL		
611	RESERVA LEGAL		
613	RESERVA ESTATUTÁRIA		
612+619	OUTRAS RESERVAS		
63	RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES		0.00
7	CUSTOS POR NATUREZA	4,196,951.78	
8	PROVEITOS POR NATUREZA		4,205,286.52
90	VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	0.00	
91	VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		
92	VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	8,043,636.02	
93	GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	110,724.00	
94	CRÉDITOS ABERTOS	0.00	
90	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
91	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		
92	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		
93	DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	0.00	
94	DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS		
95-99	OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	388,892,000.00	397,046,360.02
	TOTAIS	805,814,146.74	805,814,146.74

O Técnico de Contas,

António Lau

O Director Geral,

António Maria Matos

(是項刊登費用為 \$ 2,140.00)

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO BPI S.A. — Sucursal Offshore de Macau

Balancete do razão em 31 de Março de 2006

MOP

DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa	2.010,00	
Patacas		
Moedas externas		
Depósitos na AMCM		
Patacas		
Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	860.981,51	
Depósitos à ordem no exterior	61.286.676,40	
Ouro e Prata		
Outros valores		
Crédito concedido		
Aplicações em instituições de crédito no Território		
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	14.707.399.278,46	
Ações, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações		
Depósitos à ordem		
Patacas		
Moedas externas		
Depósitos com pré-aviso		
Patacas		
Moedas externas		
Depósitos a prazo		
Patacas		
Moedas externas		14.540.538.312,90
Depósitos de sector público		
Recursos de instituições de crédito no Território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		8.557.406,58
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		
Cretores		1.040,09
Exigibilidades diversas		55.622.248,49
Participações financeiras		
Imóveis		
Equipamento	336.256,93	
Custos pluriénais		
Despesas de instalação	843.717,82	
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	67.283,76	
Contas internas e de regularização	3.452.892,35	133.365.968,58
Provisões para riscos diversos		
Empréstimos subordinados		25.000.000,00
Capital		
Reserva legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores		5.534.513,00
Lucros e Perdas		
Custos por natureza	273.585.281,28	
Proveitos por natureza		279.214.888,87
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança		
Valores recebidos em caução		
Garantias e avales prestados		
Créditos abertos		
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		
Credores por valores recebidos em caução		
Devedores por garantias e avales prestados		
Devedores por créditos abertos		
Outras contas extrapatrimoniais	11.861.206.000,00	11.861.206.000,00
TOTAIS	26.909.040.378,51	26.909.040.378,51

O Chefe da Contabilidade,
Joaquim Ribas da Silva

O Director da Sucursal,
Bento Granja

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO DE TAIPÉ INTERNACIONAL, S.A.R.L.

Sucursal de Macau

台北國際商業銀行股份有限公司—澳門分行

Balço anual em 31 de Dezembro de 2005

資產負債表於二零零五年十二月三十一日

MOP 澳門幣

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES. AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨值
CAIXA 現金	5,148,417.98	-	5,148,417.98
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	12,988,059.51	-	12,988,059.51
VALORES A COBRAR 應收賬項	-	-	-
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	3,316,800.77	-	3,316,800.77
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	23,104,098.05	-	23,104,098.05
OURO E PRATA 金,銀	-	-	-
OUTROS VALORES 其他流動資產	-	-	-
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	326,025,276.75	7,840,856.70	318,184,420.05
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	-	-	-
DEPÓSITOS COM PRÉ - AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	196,793,292.82	-	196,793,292.82
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權	181,731,141.87	19,162,976.54	162,568,165.33
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資	-	-	-
DEVEDORES 債務人	7,099,902.98	-	7,099,902.98
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	65,000,000.00	-	65,000,000.00
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	-	-	-
IMÓVEIS 不動產	-	-	-
EQUIPAMENTO 設備	6,856,337.97	6,629,171.75	227,166.22
CUSTOS PLURIENIAIS 遞延費用	-	-	-
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用	2,442,042.41	2,442,042.41	-
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產	-	-	-
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	-	-	-
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	6,243,855.56	-	6,243,855.56
TOTAIS 總額	836,749,226.67	36,075,047.40	800,674,179.27

MOP 澳門幣

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	435,012,352.39	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款	-	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	271,993,832.26	707,006,184.65
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	-	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	-	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金	-	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	4,379,091.35	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款	-	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人	-	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	93,717.71	
CREDORES 債權人	61,145.00	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	-	4,533,954.06
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		11,258,992.63
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		9,034,895.57
CAPITAL 股本	50,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	-	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備	-	
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	-	50,000,000.00
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	53,527.24	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	18,786,625.12	18,840,152.36
TOTAIS 總額		800,674,179.27

MOP 澳門幣

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	-
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	8,518,034.39
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	467,972,069.39
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	1,102,095.17
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	10,540,391.17
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	5,083,034.29
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	-
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	81,659,587.15
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	-
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	-

Demonstração de resultados do exercício de 2005

二零零五年營業結果演算

Conta de exploração

營業賬目

MOP 澳門幣

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	7,147,635.62	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	24,647,033.68
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	6,237,373.38
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	6,459,781.00	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	1,523,009.34
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	270,687.94	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	7,897,135.16
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	235,082.27	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	39,970.57
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	4,650,490.05	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	2,630,690.52
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	276,403.40	PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-
IMPOSTOS 稅項	-		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	36,060.22		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	168,690.57		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	2,243,756.46		
LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	21,486,625.12		
TOTAIS 總額	42,975,212.65	TOTAIS 總額	42,975,212.65

Conta de lucros e perdas do exercício de 2005

損益表
二零零五年度

MOP 澳門幣

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	21,486,625.12
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	910,392.76	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	-
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	-	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	-
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	2,700,000.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	910,392.76
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	18,786,625.12	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	-
TOTAIS 總額	22,397,017.88	TOTAIS 總額	22,397,017.88

Gerente Geral
總經理
Scott Lin 林志鴻

O Chefe da Contabilidade,
會計
Longa Liao 廖居龍

業務報告之概要

回顧2005年雖然有石油等能源價格飆漲，但亞洲地區經濟仍持續發展。澳門金融業整體營運狀況轉佳，本分行2005年獲利較去年大幅成長超過百分之一百，感謝各界的持續支持。

為因應金融業競爭加劇及提供客戶更全方位的服務，台北國際商業銀行於2005年12月26日已正式加入建華金融控股公司，成為其百分之一百子公司，本項合併為2005年台灣金融業最成功的合併案件之一。

展望2006年，相信在母公司強大支援下，配合澳門特區政府發展經濟，本分行將致力提昇服務品質及法令遵循，並提供各界更多元化的金融服務。

總經理 林志鴻

Síntese do relatório de actividade

Revendo o ano de 2005, apesar do aumento do preço de petróleo e outras fontes de energia, a actividade do sector financeiro no geral em Macau teve um impulso como resultado do desenvolvimento económico que prevaleceu na região asiática. O lucro da nossa Sucursal no ano de 2005 comparado ao ano anterior, aumentou em mais de 100 por cento. Gostaríamos de demonstrar a nossa gratidão pelo apoio contínuo prestado pelos diversos agentes económicos.

No sentido de cobrir a concorrência intensiva do sector financeiro e fornecer serviços mais compreensíveis aos nossos clientes, International Bank of Taipei Company Limited fundiu com a SinoPac Financial Holdings Company e tornou-se uma subsidiária totalmente detida pela Sinopac Financial Holdings Company em 26 de Dezembro de 2005. Esta fusão no sector financeiro foi uma das mais bem sucedidas fusões em Taiwan no ano de 2005.

Olhando para o ano de 2006, com o grande apoio da nossa empresa mãe e o desenvolvimento económico vindo do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, acreditamos que a nossa sucursal irá melhorar os nossos serviços de qualidade, em cumprimento com as leis e regulamentos, e fornecerá serviços financeiros diversificados a vários agentes económicos.

O Gerente-Geral

Scott Lin

核數師報告書撮要

致：台北國際商業銀行股份有限公司——澳門分行總經理

本核數師行已按照由澳門特別行政區行政長官核准的核數準則及由經濟財政司司長核准的核數實務準則完成審核台北國際商業銀行股份有限公司——澳門分行（以下簡稱“該分行”）截至二零零五年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零零六年一月二十日就該等財務報表發表了無保留意見的報告。

本行認為隨附的賬項撮要與上述經審核的財務報表相符。

為更全面了解該分行於年度間的財政狀況及經營業績，賬項撮要應與相關的經審核年度財務報表一併參閱。

德勤·關黃陳方會計師行

澳門

二零零六年一月二十日

Síntese do parecer dos auditores

Ao Gerente-Geral do Banco de Taipé Internacional, S.A.R.L. — Sucursal de Macau

Examinámos, de acordo com as Normas de Auditoria aprovadas pelo Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau e as Normas Técnicas de Auditoria aprovadas pelo Secretário para a Economia e Finanças, as demonstrações financeiras do Banco de Taipé Internacional, S.A.R.L. — Sucursal de Macau (adiante designado por «Sucursal») referentes ao exercício que terminou em 31 de Dezembro de 2005, e a nossa opinião sobre as demonstrações financeiras está expressa, sem reservas, no nosso relatório datado de 20 de Janeiro de 2006.

Em nossa opinião, as contas financeiras resumidas estão de acordo com as demonstrações financeiras atrás referidas das quais elas resultaram.

Para uma melhor compreensão da posição financeira e dos resultados das operações da Sucursal, durante o exercício, as contas financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as correspondentes demonstrações financeiras auditadas do ano.

Deloitte Touche Tohmatsu

Macau, aos 20 de Janeiro de 2006.

(是項刊登費用為 \$9,630.00)
(Custo desta publicação \$ 9 630,00)



澳門博彩股份有限公司
SOCIEDADE DE JOGOS DE MACAU, S.A.

澳門博彩股份有限公司

資產負債表

於二零零五年十二月三十一日

(以澳門元百萬元為單位)

	金額
總非流動資產	1,387
加：總流動資產	8,177
減：總流動負債	(4,686)
資產淨值	<u>4,878</u>
股本	200
法定儲備	50
保留溢利	<u>4,628</u>
股東權益	<u>4,878</u>

損益表

截至二零零五年十二月三十一日止年度

(以澳門元百萬元為單位)

	金額
博彩收入	34,409
澳門特別行政區博彩稅及特別徵費	<u>(13,269)</u>
	21,140
其他收入	121
轉批特許權收入	1,607
市場推廣及促銷開支	(13,902)
營運及行政開支	<u>(3,394)</u>
除稅前溢利	5,572
稅項	<u>(12)</u>
本年度溢利	<u>5,560</u>
股息	<u>11,396</u>

保留溢利變動表**截至二零零五年十二月三十一日止年度****(以澳門元百萬元為單位)**

	金額
於二零零五年一月一日	6,464
本年度溢利	5,560
股息	(7,396)
於二零零五年十二月三十一日	<u>4,628</u>

二零零五年度董事局業務報告

相對2004年度澳門博彩股份有限公司(“澳博”)仍享有近半年獨家經營的優勢，2005年度是澳博首次整個年度面對競爭，因此，對澳博而言，這是充滿挑戰的一年。澳博憑藉其穩固的基礎及靈活變通的經營方法，在博彩業開放後，仍繼續穩佔本澳博彩市場的領導地位。

澳博2005年度的博彩收益為三百四十四億澳門元，而2004年度的博彩收益則為三百五十二億澳門元。全年向特區政府繳交的幸運博彩稅達一百二十二億元，加上依照博彩合約向澳門基金會、城市建設及旅遊推廣等公共撥款十億元，總數合共超過一百三十二億元。澳博截至2005年12月31日止年度的業績，請參閱賬目摘要。

管理層在年度內採取了一系列政策和措施，令澳博無論在軟件或硬件的質量上，都得到了有效的提升，其中包括增設娛樂場，加強中場的競爭力，並繼續改善原有娛樂場的設施，增加對客戶的吸引力。澳博同時致力於員工培訓，全資贊助員工在中西創新學院進修及在創新中學完成高中課程，並通過完善員工福利待遇，增加員工對企業的凝聚力。

澳博加緊進行各項投資建設工程，包括新葡京酒店娛樂場及內港十六浦主題公園，另位於外港碼頭區的大型旅遊娛樂購物中心項目，亦正在積極策劃中。

澳博扎根澳門，本著“取諸社會，用諸社會”的態度，將資源再投放於社會建設上，在公民活動、公益慈善、文化藝術、醫療教育、文康體育等方而，均予以積極支持，全面配合特區政府的政策，將澳門建設成為一個繁榮穩定、和諧共濟的社會，為“一國兩制”在澳門的成功實施，作出更大的努力。

監事會意見書

列位股東：

1. 根據澳門博彩股份有限公司章程，監事會已檢閱由董事會所呈交與各股東省覽、批准及發表意見之二零零五年十二月三十一日止年度報告及公司賬目（包括所採用之計價標準及其適當性）。

2. 因此，經檢閱由公司行政部門呈交之報告及公司賬目後，監事會注意到該等文件正確，完整及盡量提供簡易和清楚反映有關公司之財產狀況及符合法律及章程之規定。不當情事或不法行為並無發現。

3. 有關董事會對公司盈餘之建議，監事會同意該盈餘運用之建議。

4. 由上述而觀，監事會經採取適當之措施，進行一般之查核後之意見是二零零五年十二月三十一日止年度報告及公司賬目和盈餘分配之建議乃在可以批准狀況。

澳門，二零零六年二月二十四日

監事會：

葉炳仁（主席）

岑康權

謝孝衍（核數師）

外部核數師的意見書撮要

致澳門博彩股份有限公司董事

我們已按照國際核數準則完成審核澳門博彩股份有限公司截至二零零五年十二月三十一日止年度之財務報表，並已於二零零六年三月一日就該等財務報表發表了無保留意見的報告。

我們認為隨附的賬項撮要與上述經審核定額財務報表相符。

為更全面了解該公司的財務狀況及經營業績，賬項撮要應與相關的經審計年度賬項一併參閱。

德勤·關黃陳方會計師行

澳門

屈洪疇

註冊核數師

澳門

二零零六年三月一日

澳門博彩股份有限公司

擁有 5% 或 5% 以上公司資本的主要股東名單

姓名	%	持股量	種類	總值
STDM —— 投資有限公司	80	1,600,000	特權股	澳門幣\$ 160,000,000.00
何鴻燊	10	200,000	特別股	澳門幣\$ 20,000,000.00

備註：“澳門旅遊娛樂股份有限公司”持有“STDM —— 投資有限公司”的 99% 股份。

公司機關的成員名單

2004-2006

股東大會主席團

主席：蘇樹輝

秘書：官樂怡

董事局

主席：鄭裕彤

常務董事：何鴻燊

董事：蘇樹輝

吳志誠

官樂怡

監事會

主席：葉炳仁

委員：岑康權

委員 / 核數師：崔智雄（於二零零五年十一月三十日離職）

謝孝衍（於二零零五年十二月一日臨時委任）

公司總秘書處

秘書長：官樂怡

副秘書長：梁官漢

鄭耀寧

江陽

外部核數師：屈洪疇

德勤·關黃陳方會計師行

SOCIEDADE DE JOGOS DE MACAU, S.A.**Balanço do exercício terminado em 31 de Dezembro de 2005**

(Em milhões de patacas)

	<u>Quantia</u>
Total de activos não realizáveis	1 387
Mais: Total activos realizáveis	8 177
Menos: Total passivos a curto prazo	<u>(4 686)</u>
Activos líquidos	<u>4 878</u>
<i>Representados por:</i>	
Capital social	200
Reserva legal	50
Lucros transitados	<u>4 628</u>
<i>Total do fundo dos accionistas</i>	<u>4 878</u>

**Conta de lucros e perdas
para o exercício terminado em 31 de Dezembro de 2005**

(Em milhões de patacas)

	<u>Quantia</u>
Receitas do Jogo	34 409
Imposto especial sobre o Jogo e cobrança especial à RAEM	<u>(13 269)</u>
	21 140
Outros rendimentos	121
Rendimento da Sub-Concessão	1 607
Despesas de <i>marketing</i> e promoção	(13 902)
Despesas de operação e administrativas	<u>(3 394)</u>
Lucros para o ano antes do imposto	5 572
Imposto	(12)
Lucros para o ano depois do imposto	<u>5 560</u>
Dividendos	<u>11 396</u>

**Mudança dos lucros transitados
para o exercício terminado em 31 de Dezembro de 2005**

(Em milhões de patacas)

	<u>Quantia</u>
A 1 de Janeiro de 2005.	6 464
Lucros do ano	<u>5 560</u>
Dividendos	<u>(7 396)</u>
Lucros transitados a 31/12/2005	<u>4 628</u>

Relatório do Conselho de Administração referente ao ano de 2005

Comparativamente a 2004, — ano em que a Sociedade de Jogos de Macau, S.A. (adiante, designada por “SJM”) ainda beneficiara da exploração de jogos de fortuna ou azar em regime exclusivo por um período de cerca de seis meses —, o ano de 2005 foi o ano em que a SJM encarou, pela primeira vez e durante todo o ano, a concorrência proveniente de outras concessionárias. Para a SJM, o ano de 2005 foi um ano de permanente desafio, que se aceitou com confiança e determinação e graças à sua base sólida e à flexibilidade do modelo de exploração, a SJM manteve-se na liderança da exploração de jogos de fortuna ou azar apesar da concorrência existente.

Assim, em 2005, o apuramento bruto da exploração atingiu os 34 400 milhões de patacas, em comparação com os 35 200 milhões de patacas arrecadados no ano anterior. O valor total dos impostos liquidados ao Governo da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM) durante o ano foi na ordem de 12 200 milhões de patacas, e a esse valor acresceu, ainda, um montante de cerca de 1 000 milhões de patacas com que a SJM contribuiu para a Fundação Macau e para cumprimento de outras obrigações contratuais, com a verba destinada à construção urbana e promoção de turismo, o que, tudo somado perfaz um total de mais de 13 200 milhões de patacas. Os resultados da exploração no exercício findo no dia 31 de Dezembro de 2005 estão discriminados na demonstração das contas da SJM.

No ano em análise, a SJM adoptou uma série de medidas tendentes ao melhoramento dos serviços que vem oferecendo ao público e das condições dadas aos seus trabalhadores. Assim, continuou-se o esforço para intensificar o controlo de custos com recurso ao uso de tecnologia e modelo de gestão mais avançados, com aperfeiçoamento do «software» e do «hardware» da empresa para aumentar a eficácia e eficiência da exploração dos vários casinos. Também se deu um impulso aos diferentes projectos de investimento, aumentando o número de Casinos, com reforço de competitividade no «mass market» e continuando obras de adaptação e melhorias das instalações dos casinos, no sentido de se proporcionar aos Clientes um ambiente mais agradável. Sem perder de vista a formação do seu pessoal, a SJM tem vindo a financiar os custos dessa formação ministrado pelo Colégio Millenium. Ainda e no mesmo estabelecimento têm sido financiados os custos da frequência da escola secundária pelos trabalhadores da empresa. Por outro lado promoveu-se o ajustamento do regime remuneratório e regalias sociais do pessoal da SJM, fazendo o possível para se manter a harmonia, estabilidade e solidariedade da equipa de trabalho, intensificando a coesão do pessoal para com a empresa.

Simultaneamente, se tem vindo a acelerar a implementação dos diversos projectos de empreendimento, nomeadamente, o projecto do «Grand Lisboa» e do parque temático ao redor da «Ponte 16» no Porto Interior, bem como se desenvolvem esforços para a construção dum Centro Comercial de grandes dimensões, com atracções turísticas, de entretenimento e de lazer nas imediações do Terminal Marítimo do Porto Exterior, em Macau.

Como única sociedade concessionária de uma licença de exploração de jogos, com profundas raízes e herdeira de longa tradição em Macau, a SJM, com grande sentido de responsabilidade e dentro do princípio de que «se se faz a riqueza numa sociedade, há que devolvê-la à mesma sociedade», tem vindo a recolocar à disposição da comunidade os recursos ao seu alcance, dando impulso a diversos projectos de investimento que tinham por objecto dinamizar o desenvolvimento persistente e equilibrado da economia global de Macau. No âmbito de responsabilidade social, a SJM continua a preocupar-se com a melhoria da vida de população, sem perder de vista a promoção do intercâmbio cultural e artístico e actividades no campo da beneficência, da saúde, do recreio e do desporto. Em articulação com a política do Governo que visa transformar Macau numa sociedade dotada de progresso, estabilidade e tranquilidade, a SJM vai dando o seu activo contributo, de forma contínua, para o sucesso da política de «Um País, Dois Sistemas».

Parecer do Conselho Fiscal

Aos Ex.^{mos} Senhores Sócios:

1. Nos termos do disposto no estatuto social da Sociedade de Jogos de Macau, S.A., o Conselho Fiscal já visou o relatório e contas com data referente a 31 de Dezembro de 2005, apresentados pelo Conselho de Administração para serem submetidos ao visto, aprovação e parecer dos sócios, bem como o critério utilizado na avaliação dos valores e o seu conveniente aproveitamento.

2. Assim, depois de visados o relatório e contas apresentados pelo órgão administrativo da Sociedade, o Conselho Fiscal tem notado que esses documentos reflectem tão simples quanto possível e por forma correcta, completa e clara, a situação patrimonial da respectiva Sociedade, assim como satisfazem às disposições constantes do estatuto social. Não foi detectado acto ilegítimo ou ilícito.

3. O Conselho Fiscal concorda com a proposta para o aproveitamento do saldo positivo apresentada pelo Conselho de Administração.

4. Tendo em atenção o exposto nos pontos anteriores, depois de ter tomado as necessárias medidas para efectuar a verificação geral dos relevantes documentos, é do parecer do Conselho Fiscal de que o relatório e contas com data referente ao dia 31 de Dezembro de 2005, bem como a proposta para a distribuição do saldo positivo, estão em condições de serem aprovados.

Macau, aos 24 de Fevereiro de 2006.

O Conselho Fiscal,

Yip Ping Yan (Presidente)

Shum Hong Kuen, David

Tse Hau Yin (Auditor)

Síntese do parecer dos auditores externos

Ao Conselho de Administração da Sociedade de Jogos de Macau S.A.

Examinámos, de acordo com as Normas Internacionais de Auditoria, as demonstrações financeiras da Sociedade de Jogos de Macau, S.A., referentes ao exercício que terminou em 31 de Dezembro de 2005, e a nossa opinião sobre as demonstrações financeiras está expressa, sem reservas, no nosso relatório datado de 1 de Março de 2006.

Em nossa opinião, as contas financeiras resumidas estão de acordo com as demonstrações financeiras atrás referidas das quais elas resultaram.

Para uma melhor compreensão da posição financeira e dos resultados das operações da Companhia, durante o exercício, as contas financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as correspondentes demonstrações financeiras auditadas do ano.

Deloitte Touche Tohmatsu

Macau

1 de Março de 2006.

Watt Hung Chow

Auditor Oficial

Macau

**Lista dos accionistas qualificados
detentores de valor igual ou superior a 5% do capital social**

Nome	%	Número de acções	Tipo	Valor total
Investimentos — STDM, Lda	80	1 600 000	Privilegiadas	MOP 160 000 000,00
Ho Hung Sun, Stanley Ho	10	200 000	Qualificadas	MOP 20 000 000,00

Obs.: «Sociedade de Turismo e Diversões de Macau, S.A.», titular de 99% do capital social de «Investimentos — STDM, Lda.»

**Membros dos órgãos sociais
2004-2006**

Mesa da Assembleia Geral

Presidente: Ambrose So
Secretário: Rui José da Cunha

Conselho de Administração

Presidente: Cheng Yu Tung
Administrador-Delegado: Stanley Hung Sun Ho
Administradores: Ambrose So
Ng Chi Sing
Rui José da Cunha

Conselho Fiscal

Presidente: Yip Ping Yan
Membro: Shum David Hong Kuen
Membro/Auditor: Chui Chee Hung, Henry (*resignou desde o dia 30 de Novembro de 2005*)
Tse Hau Yin (*nomeação temporária no dia 1 de Dezembro de 2005*)

Secretariado da Sociedade

Secretário-Geral: Rui Rosé da Cunha
Vice-Secretários: João Baptista Leão
Kwong Yiu Ling
Kong Ieong, Connie

Auditor Externo: Watt Hung Chow
Deloitte Touche Tohmatsu

(是項刊登費用為 \$12,840.00)
(Custo desta publicação \$ 12 840,00)



威尼斯人澳門股份有限公司 - VENETIAN MACAU, S. A. E SUBSIDIÁRIAS

綜合資產負債表

二零零五年度十二月三十一日結算

Balanzo consolidado em 31 de Dezembro de 2005

	附註 Nota	二零零五年 2005 澳門幣 MOP	二零零四年 2004 澳門幣 MOP (附註三十) (Nota 30)
資產 Activo			
流動資產 Disponibilidades			
現金 Caixa		331,349,057	229,468,171
活期存款 Depósitos à ordem		205,915,076	220,906,242
		<u>537,264,133</u>	<u>450,374,413</u>
短期債權 Créditos a curto prazo			
通知存款 Depósitos com aviso prévio		729,698,254	766,075,695
客戶 (淨值) Clientes	4	2,156,531	6,491,326
其他債務人 Outros devedores		25,082,893	6,814,545
		<u>756,937,678</u>	<u>779,381,566</u>
存貨 Existências			
食品、飲品及一般供應等 Alimentação, bebidas e outras mercadorias		9,786,989	7,404,640
耗用物料 Matérias de consumo		14,234,178	18,589,885
		<u>24,021,167</u>	<u>25,994,525</u>
資本資產 Imobilizações			
財務投資 Imobilizações financeiras	5	108,150	108,150
固定資產 Imobilizações corpóreas	6	1,755,267,548	1,578,651,002
無形資產 Imobilizações incorpóreas	7	674,057	417,300
未完成資產 Imobilizações em curso	6	3,764,627,468	450,444,825
		5,520,677,223	2,029,621,277
攤折及重置彙積 Amortizações e reintegrações acumuladas		(267,613,935)	(87,241,103)
		<u>5,253,063,288</u>	<u>1,942,380,174</u>
預付費用 Custos antecipados			
預付費用 Despesas antecipadas	8	81,116,103	60,114,559
遞延費用 (淨值) Custos plurienais	9	422,704,385	403,585,072
		<u>503,820,488</u>	<u>463,699,631</u>
資產總額 Total do activo		<u>7,075,106,754</u>	<u>3,661,830,309</u>

綜合資產負債表 (續)

二零零五年度十二月三十一日結算

Balanco consolidado (continuação) em 31 de Dezembro de 2005

	附註 Nota	二零零五年 2005 澳門幣 MOP	二零零四年 2004 澳門幣 MOP (附註三十) (Nota 30)
負債 Passivo			
短期債務 Débitos a curto prazo			
應付一中介控股公司之借款 Débitos a sociedade do grupo	10	26,434,202	16,701,338
應付關聯公司之借款 Débitos a sociedade relacionada	11	4,688,457	-
供應商 Fornecedores		50,100,608	73,594,521
客戶 Clientes		150,070,368	67,101,285
應付政府公共事務款項 Sector público estatal	12	332,877,685	196,792,142
應付票據 Empréstimos titulados	28(b)	-	60,104,250
最終控股公司之票據 Empréstimos titulados — sociedade-mãe	15	969,372,102	-
其他債權人 Outros credores	13	1,295,418,492	507,280,812
		<u>2,828,961,914</u>	<u>921,574,348</u>
長期債務 Débitos a médio e longo prazo			
直接控股公司之借款 Empréstimos das sociedades do grupo	14	863,756,804	822,656,254
應付票據 Empréstimos titulados	28(b)	-	901,563,750
其他債權人 Outros credores	13	1,585,188	6,893,219
		<u>865,341,992</u>	<u>1,731,113,223</u>
負債總額 Total do passivo		<u>3,694,303,906</u>	<u>2,652,687,571</u>
資本淨值 Situação líquida			
資本、各項準備及累積損益 Capital, reservas e resultados transitados			
股本 Capital social	16	200,000,000	200,000,000
法定儲備 Reserva legal	17	50,003,356	-
累積損益 Resultados transitados	18	759,139,382	(143,264,627)
		<u>1,009,142,738</u>	<u>56,735,373</u>
本年度收益 Resultados apurados do exercício		2,371,660,110	952,407,365
資本淨值總額 Total da situação líquida		<u>3,380,802,848</u>	<u>1,009,142,738</u>
負債及資本淨值總額 Total do passivo e da situação líquida		<u>7,075,106,754</u>	<u>3,661,830,309</u>

於二零零六年二月二十一日由董事局通過並由以下董事代表簽署：

Aprovado pelo Conselho de Administração em 21 de Fevereiro de 2006 e assinado em representação do Conselho de Administração, por:

華年達 *Joaquim Jorge Perestrelo Neto Valente*

綜合損益表

截至二零零五年十二月三十一日止年度

Demonstração de resultados consolidada do ano findo em 31 de Dezembro de 2005

	附註 Nota	二零零五年 2005 澳門幣 MOP	二零零四年 2004 澳門幣 MOP (附註三十) (Nota 30)
收益 Proveitos			
博彩收益 Casino		7,706,445,533	3,111,745,749
酒店收益 Hotel		37,883,689	2,586,350
食品及飲品收益 Alimentação e bebidas		249,314,762	127,604,651
其他營運收益 Outras prestações de serviço		19,346,021	5,397,836
營運收益總額 Total de proveitos operacionais		8,012,990,005	3,247,334,586
回饋津貼 Despesas promocionais		(203,149,437)	(64,584,936)
淨營運收益總額 Total líquido de proveitos operacionais		7,809,840,568	3,182,749,650
利息收入 Receitas financeiras		15,740,982	2,492,148
其他收入 Outros proveitos correntes		13,389,117	6,037,635
收益總額 Total de proveitos correntes		7,838,970,667	3,191,279,433
費用 Custos			
銷售及耗用存貨 Custo das mercadorias vendidas 由第三者作出的供應及提供的勞務	19	88,863,299	48,635,921
Fornecimentos e serviços de terceiros		1,168,518,950	264,267,051
其他稅項及牌照 Impostos	20	3,107,444,504	1,267,272,167
人事費用 Despesas com o pessoal	21	815,993,208	481,118,680
財務費用 Despesas financeiras	22	102,600,072	91,427,691
攤折及重置 Amortizações e reintegrações do exercício	23	205,500,796	102,313,767
營業準備 Provisões para créditos de cobrança duvidosa	4	2,060,000	-
費用總額 Total de custos correntes		5,490,980,829	2,255,035,277
本年度營運收益 Resultados correntes do exercício		2,347,989,838	936,244,156
非經常性收益 Proveitos extraordinários	24	30,466,046	17,228,616
減：非經常性損失 Custos extraordinários	24	(6,795,774)	(1,065,407)
本年度收益 Resultado líquido antes de impostos		2,371,660,110	952,407,365
所得補充稅 Imposto sobre os lucros	25	-	-
除稅後收益 Resultado líquido do exercício		2,371,660,110	952,407,365

於二零零六年二月二十一日由董事局通過並由以下董事代表簽署：

Aprovado pelo Conselho de Administração em 21 de Fevereiro de 2006 e assinado em representação do Conselho de Administração, por:

華年達 *Joaquim Jorge Perestrelo Neto Valente*

綜合財務狀況變動表

截至二零零五年十二月三十一日止年度

Demonstração consolidada de Origem e Aplicação de Fundos
do ano findo em 31 de Dezembro de 2005

	附註 Nota	二零零五年 2005 澳門幣 MOP	二零零四年 2004 澳門幣 MOP (附註三十) (Nota 30)
資金來源 Origem dos Fundos			
本年度收益 Resultado líquido do exercício		2,371,660,110	952,407,365
攤折及重置 Amortizações	23	205,500,796	102,313,767
出售固定資產之損失 Perdas em abates de imobilizações corpóreas	24	2,708,872	584,407
遞延債務發行成本攤銷及註銷 Amortização de custos diferidos de financiamento	22	38,071,654	11,387,494
呆、壞帳準備 Provisões para créditos de cobrança duvidosa	4	2,060,000	-
		<u>2,620,001,432</u>	<u>1,066,693,033</u>
其他資金來源之流動 Outras Origens de Fundos			
直接控股公司之借款 Empréstimos de sociedade participante no capital	14	41,100,550	274,761,798
出售固定資產之收入 Lucro com o abate de imobilizações corpóreas		9,700	9,013
最終控股公司應付票據進款 Empréstimos titulados de sociedade-mãe	15	969,372,102	-
應付票據付款 Empréstimos titulados	28(b)	<u>(961,668,000)</u>	<u>-</u>
		<u>48,814,352</u>	<u>274,770,811</u>
資金運用 Aplicação de Fundos			
購買固定資產及未完成資產之增加 Aquisição de imobilizações corpóreas e aumentos nas imobilizações em curso		(3,491,899,005)	(1,432,374,995)
購買無形資產 Aquisição de imobilizações incorpóreas		(256,757)	(137,700)
遞延費用之增加 Aumento nos custos plurienais		(84,337,528)	(320,999,443)
支付遞延借款成本 Liquidação de custos diferidos de financiamento		-	(1,492,289)
		<u>(3,576,493,290)</u>	<u>(1,755,004,427)</u>
		<u>(907,677,506)</u>	<u>(413,540,583)</u>

綜合財務狀況變動表 (續)

截至二零零五年十二月三十一日止年度

Demonstração consolidada de Origem e Aplicação de Fundos (continuação)
do ano findo em 31 de Dezembro de 2005

	附註 Nota	二零零五年 2005 澳門幣 MOP	二零零四年 2004 澳門幣 MOP (附註三十) (Nota 30)
營運資金增加/(減少) Aumento/(Redução) de Capitais Circulantes			
客戶 Clientes		(87,303,878)	(60,609,959)
其他債務人 Outros devedores		20,328,348	5,928,969
存貨 Existências		(1,973,358)	25,994,525
預付費用 Despesas antecipadas		21,001,544	2,736,838
供應商 Fornecedores		23,468,736	(73,594,521)
其他債權人 Outros credores		(783,204,313)	(235,755,103)
換算應付票據之匯兌差額 Diferença de câmbio em empréstimos titulados		-	2,412,000
應付一中介控股公司之借款 Débitos a sociedade do grupo		(9,732,864)	(2,537,635)
應付關聯公司之借款 Débitos a sociedade associada		(4,688,457)	-
應付政府公共事務款項 Débitos ao sector público estatal		(136,085,543)	(196,330,989)
		<u>(958,189,785)</u>	<u>(531,755,875)</u>
流動資金淨值變動 Aumento/(Redução) de Liquidez e Depósitos			
現金、活期存款及受限制現金 Disponibilidades		86,889,720	(491,635,160)
通知存款 Depósitos com pré-aviso		(36,377,441)	616,448,176
定期存款 Depósitos a prazo		-	(6,597,724)
		<u>50,512,279</u>	<u>118,215,292</u>
		<u>(907,677,506)</u>	<u>(413,540,583)</u>

威尼斯人澳門股份有限公司及附屬公司
VENETIAN MACAU, S.A. E SUBSIDIÁRIAS

賬目附註

Notas às Demonstrações Financeiras

一、集團資料 — 1. Informação sobre a Sociedade

威尼斯人澳門股份有限公司(«VML»)是於二零零二年六月二十一日在澳門註冊成立的股份有限公司。主要業務為娛樂場幸運博彩或以其他方式的博彩經營。

A Venetian Macau, S. A. («VML») foi constituída em Macau em 21 de Junho de 2002, como uma sociedade anónima. As suas actividades principais são a exploração de jogos de casino de fortuna e azar ou outros jogos e outras actividades com eles relacionadas.

根據二零零二年六月二十六日由澳門特別行政區政府(“政府”)及銀河娛樂場股份有限公司簽定的娛樂場幸運博彩或以其他方式的博彩經營批給合同(“批給合同”)規定，VML將於二零零二年六月二十七日至二零二二年六月二十六日的批給合同期限內為娛樂場的運作提供管理服務。於二零零二年十二月十九日，批給合同中有關VML提供管理服務的條款經修訂為VML可以直接運作娛樂場幸運博彩或以其他方式的博彩經營。在二零二二年六月二十六日，娛樂場及用於博彩業務的設備和用具，包括位於娛樂場以外地方的設備和用具，均無償及自動歸屬批給政府，但批給在上述日期前撤銷者除外。

De acordo com o contrato de concessão assinado entre o Governo da Região Administrativa Especial de Macau e a Galaxy Casino, S. A. em 26 de Junho de 2002, a VML será a concessionária da exploração de casinos, responsável pela sua gestão operacional durante o

período de concessão, que se inicia em 27 de Junho de 2002 e terminará em 26 de Junho de 2022. Em 19 de Dezembro de 2002, o contrato de concessão foi revisto para permitir à concessionária explorar directamente os jogos de casino de fortuna e azar e outros jogos. Em 26 de Junho de 2022, excepto se o contrato de concessão terminar antes dessa data, os casinos, o equipamento e utensílios utilizados no negócio da exploração dos jogos, incluindo o equipamento e utensílios no exterior dos casinos, deverão ser transferidos automaticamente para o Governo da RAEM, sem que haja lugar a qualquer compensação.

批給合同訂列VML在澳門作為博彩場所持有和經營機構的權利及規條。其中訂列的規條有：VML須投資、開設及經營博彩場所和一所會議展覽中心、遵守法律、提交相關報表及依合同規條經營。未能遵守批給合同內之規條可能會導致VML喪失在澳門經營娛樂場之權利或其他在合同內發展之設施的經營權。

O contrato de concessão define os direitos e obrigações da VML como proprietário e operador das propriedades relacionadas com a actividade de jogo em Macau. Entre as obrigações requeridas pelo contrato de concessão, a VML deverá fazer investimentos, abrir e explorar propriedades relacionadas com o jogo e um centro de convenções, cumprir as leis, elaborar e apresentar os relatórios de actividade legalmente exigidos e conduzir toda a sua actividade segundo o definido no contrato de concessão. O não cumprimento dos termos definidos no contrato de concessão pode originar que a VML perca o seu direito de explorar casinos em Macau ou quaisquer outras instalações construídas nos termos da concessão.

VML之金沙娛樂場，包括酒樓、高級套房、礦泉浴場及其他娛樂場所於二零零四年開幕。

O Casino Sands da VML, inclui o casino, restaurantes, suites de luxo, spa's, e instalações de lazer, recreio e entretenimento tendo sido aberto em 2004.

VML之直接控股公司為於開曼群島註冊的Venetian Venture Development Intermediate Limited，而最終控股公司為於美國註冊的Las Vegas Sands Corporation（«LVSC»）。

A Sociedade directamente detentora do capital da VML é a Venetian Venture Development Intermediate Limited, constituída nas Ilhas Cayman. A sociedade-mãe da VML é a Las Vegas Sands Corporation («LVSC»), constituída nos Estados Unidos da América.

VML擁有三間附屬公司：Venetian Macau Finance Company（«VMFC»）、威尼斯人路丞股份有限公司（«VCL»）及V-HK Services Limited（«VHK»）。VMFC及VHK為VML全資附屬公司，VML擁有VCL 99.9%之股權。

A VML tem três subsidiárias; A Venetian Macau Finance Company («VMFC»), a Venetian Cotai, S. A. («VCL») e a V-HK Services Limited («VHK»). Tanto a VMFC como a VHK são inteiramente detidas pela VML enquanto que a parte detida pela VML na VCL é de 99,9%.

VMFC是於二零零三年在開曼群島註冊成立之公司，其成立是以經營財務業務的特定實體。於二零零五年十二月三十一日，VMFC沒有任何結餘。VCL是於二零零四年十一月十一日在澳門註冊成立的有限公司。VCL的主要業務為經營酒店及餐廳、管理商業及運動場所、舉辦社會及康樂活動及聯誼、以及各類型的社會事務等。VCL現正發展及興建一座包括購物中心、展覽場所及會議中心之豪華娛樂場所及渡假村。這座娛樂場及渡假村座落於澳門氹仔及路環交界之填海區——路氹城。VCL亦計劃發展路氹城內之其他酒店及娛樂場，並贊助位於the Venetian Macao Resort毗鄰地段發展之整體計劃。VHK是於二零零五年二月二十八日在香港註冊成立的有限公司。VHK主要為VML及VCL提供拓展市場及顧客網之服務。

A VMFC foi constituída nas Ilhas Cayman em 2003, e tem como objecto principal o exercício de actividades financeiras. A VMFC não tem balanço em 31 de Dezembro de 2005. A VCL foi constituída em Macau, em 11 de Novembro de 2004, como uma sociedade de responsabilidade limitada e tem como objectivos principais o exercício das actividades de hotelaria, restauração, promoção de eventos e gestão de instalações comerciais e desportivas, actividades sociais e de recreio, associativas e os mais diversos eventos sociais.

A VCL está, presentemente a construir o Venetian Macao Hotel Resort Casino («Venetian Macao Resort»), um casino de luxo e de primeira qualidade que inclui um centro comercial, e um centro de convenções e eventos em Cotai (uma área reconquistada ao mar entre Taipa e Coloane). A VCL planeia igualmente construir outros hotéis e casinos em Cotai assim como patrocinar o projecto principal de desenvolvimento da área adjacente ao Venetian Macao Resort. A VHK é uma sociedade de responsabilidade limitada, constituída em Hong Kong em 28 de Fevereiro de 2005 e desenvolve actividades de marketing e serviços de apoio a clientes, principalmente para a VML e VCL.

二、編製基準 — 2. Critérios de preparação

(a) 綜合賬目乃按照澳門商法典第一卷第三篇所載的會計原則及澳門公定會計設計(於一九八三年七月九日頒佈之法令34/83/M)編製。

(a) As demonstrações financeiras consolidadas foram elaboradas de acordo com os princípios contabilísticos estabelecidos na Secção 3 do Capítulo 1 do Código Comercial de Macau e do Plano Oficial de Contas (aprovado pelo Decreto-Lei n.º 34/83/M, de 9 de Julho de 1983).

(b) 綜合賬目包括VML及其全資附屬公司(統稱“集團”)截至十二月三十一日止之賬目。

(b) A consolidação de contas inclui as contas da VML e das empresas em que esta detém a totalidade do capital (colectivamente designadas por Grupo), com referência a 31 de Dezembro.

(c) 所有集團內公司間之重大交易及結餘乃於綜合賬目時對銷。

(c) As transacções significativas efectuadas entre as empresas incluídas no perímetro de consolidação foram eliminadas.

三、主要會計政策 — 3. Principais políticas contabilísticas

(a) 固定資產 — (a) Imobilizações corpóreas

固定資產以成本減累積攤折及累積減值列賬。固定資產項目之資本支出單價少於澳門幣二仟元均於發生年度內在損益賬支銷。

As imobilizações corpóreas são registadas pelo custo de aquisição deduzido das amortizações acumuladas e perdas permanentes de valor. As aquisições de elementos das imobilizações corpóreas com um valor individual de aquisição inferior a MOP2,000 são imputadas directamente a custos de exploração quando incorridas..

固定資產以直線基準依其估計可用年期按足以撇銷其成本之百分率進行攤折。攤折年率是根據於一九九零年三月五日頒佈之法令4/90/M所規定之最高可用年率及固定資產之估計可用年限內訂定，如下：

As imobilizações corpóreas são amortizadas segundo taxas de amortização que permitam distribuir o seu custo deduzido de possíveis perdas de valor durante a sua vida útil esperada e de acordo com o método das quotas constantes. As taxas de amortização anuais utilizadas são as taxas máximas estabelecidas pelo Decreto-Lei n.º 4/90/M, de 5 de Março de 1990, e as definidas pelo Conselho de Administração baseadas na vida útil do Imobilizado Corpóreo e são as seguintes:

樓宇 Edifícios	4%
輕型車輛 Veículos motorizados	20%
傢俬及辦公室設備 Mobiliário, instalações e equipamentos	de 16.67% a 100%

未完成資產在未完成並適合使用前均不會提取攤折。

As imobilizações em curso não são amortizadas até que estejam terminadas e aptas para uso.

將固定資產重修至其正常運作狀態使整體資產可繼續使用之重大支出均資本化，並按固定資產下次維修期限攤折。資產改良支出均資本化，並按其對本公司之預計可用年期攤折。

Os custos mais significativos incorridos com a reparação de Imobilizado por forma a que mantenham as suas normais condições de utilização são capitalizados e amortizados de acordo com o período que deverá decorrer até nova reparação ou revisão. As beneficiações e melhoramentos são capitalizados e amortizados durante o período de vida útil esperado pela empresa.

固定資產之賬面值均定期檢討，以評估其可收回價值是否已跌至低於其賬面值。

Os valores contabilísticos das imobilizações corpóreas são revistos de forma periódica, de modo a avaliar se os seus valores de realização se tornaram inferiores aos valores líquidos contabilísticos registados.

在每年結算日，固定資產項內之資產皆透過公司內部及外界所獲得的資訊，評核該等資產有否耗蝕。如有跡象顯示該等資產出現耗蝕，則估算其可收回價值，及在合適情況下將減值虧損入賬以將資產減至其可收回價值。此等減值虧損在損益表入賬。

Em cada data de Balanço, são consideradas fontes de informação tanto externas como internas, de forma a confirmar se existem indicações de imparidade dos bens. No caso de se verificar alguma das indicações, o valor recuperável do activo é estimado e, se a diferença encontrada for relevante, uma perda por imparidade é reconhecida e o activo será reduzido por esse montante. As perdas por imparidade são reconhecidas na Demonstração de Resultados..

出售固定資產之收益或虧損將列算於損益表內。出售固定資產之收益或虧損乃出售所得收入淨額與資產賬面值之差額。

Os ganhos ou perdas com os abates de imobilizado resultam da diferença entre o valor líquido das vendas realizadas e o valor contabilístico desses activos, e são reconhecidos na Demonstração de Resultados.

(b) 無形資產 — (b) mobilizações incorpóreas

購入商標之開支將予資本化，並以直線法按不超過七年內之可使用年期攤銷。如有跡象顯示出現耗蝕，則無形資產之賬面值均需評估及即時撇減至可收回價值。

Os gastos suportados com a aquisição de marcas, são capitalizados e amortizados utilizando o método das quotas constantes por um período de sete anos. Se existirem indicações de imparidade, será efectuada a avaliação do valor contabilístico do imobilizado incorpóreo e o seu valor reduzido de imediato para o valor de realização.

(c) 遞延費用 — (c) Custos pluriennais

遞延費用為土地及樓宇裝修、租約物業裝修及遞延債務發行成本。租約物業裝修之攤銷以直線基準法計算，以租約之年期與三年二者之較低者攤銷。土地及樓宇裝修按裝修的類別攤銷，攤銷期由十五至二十五年以直線基準法計算。遞延債務發行成本以有關債務之年期以實際利息法攤銷（附註三（j））。

Os custos pluriennais incluem as adaptações e beneficiações de terrenos, de edifícios e em instalações arrendadas e custos diferidos relativos à obtenção de financiamentos. As beneficiações em instalações arrendadas são amortizadas pelo método das quotas constantes pelo menor dos períodos, ou de três anos, ou da duração do arrendamento. As amortizações de adaptação de terrenos e de beneficiações de

edifícios são amortizadas também pelo método das quotas constantes, durante um período de quinze a vinte e cinco anos, de acordo e dependendo da natureza das beneficiações. Os custos diferidos relativos à obtenção de empréstimos são amortizados de acordo com as condições dos instrumentos de dívida com eles relacionados, usando o método da taxa efectiva (Nota 3(j)).

(d) 附屬公司 — (d) Sociedades subsidiárias

附屬公司指本公司直接或間接控制過半數投票權；有權控制財政及營運決策；委任或撤換董事會大多數成員；或在董事會會議上有大多數投票權之實體。

Sociedades subsidiárias são aquelas entidades em que a Sociedade tem, directa ou indirectamente, o controlo, isto é, dispõe de mais de metade dos votos, tem o poder de definir as políticas financeiras e operacionais, nomear ou demitir a maioria dos membros do conselho de administração, ou de conseguir a maioria dos votos nas reuniões do conselho de administração.

在年內購入或售出之附屬公司，其業績由收購生效日起計或計至出售生效日止列入綜合損益賬內。

Os resultados das subsidiárias adquiridas ou alienadas durante o ano estão incluídos na demonstração de resultados consolidada, desde a data de aquisição efectiva ou até à data efectiva de alienação, conforme o caso.

(e) 或然負債及或然資產 — (e) Passivos e activos contingentes

或然負債指因已發生的事件而可能引起之責任，此等責任需就某一宗或多宗事件會否發生才能確認，而公司並不能完全控制這些未來事件會否實現。或然負債亦可能是因已發生的事件引致之現有責任，但由於可能不需要消耗經濟資源，或責任金額未能可靠地衡量而未有入賬。

Passivos contingentes são possíveis obrigações que derivam de acontecimentos passados, mas que só se tornarão efectivas se no futuro ocorrerem ou não ocorrerem um ou mais acontecimentos incertos, não estando a ocorrência desses acontecimentos dependente do controlo da Sociedade. Também poderão ser obrigações já existentes, ainda não reconhecidas, provenientes de acontecimentos passados, mas em que não é provável que o dispêndio de recursos económicos seja necessário ou que o valor da obrigação possa ser avaliado com um grau de confiança suficientemente preciso.

或然負債不會被確認，但會在賬目附註中披露。假若消耗資源之可能性改變導致可能出現資源消耗，此等負債將被確立為撥備。

Os passivos contingentes não são reconhecidos nas contas, mas devem ser divulgados nas notas às demonstrações financeiras. Quando se verificar um aumento na probabilidade de ocorrerem os mencionados dispêndios de recursos, tornando provável a sua ocorrência, então deverá ser criada uma provisão.

或然資產指因已發生的事件而可能產生之資產，此等資產需就某一宗或多宗事件會否發生才能確認，而公司並不能完全控制這些未來事件會否實現。

Activos contingentes são aqueles que derivam de acontecimentos passados, mas cuja existência será confirmada apenas pela ocorrência ou não de um ou mais acontecimentos incertos não inteiramente sob controlo da Sociedade.

或然資產不會被確認，但會於可能收到經濟效益時在賬目附註中披露。若實質確定有收到經濟效益時，此等效益才被確立為資產。

Activos contingentes não são reconhecidos, mas são divulgados nas notas às demonstrações financeiras quando os benefícios deles derivados sejam prováveis. Quando o benefício seja praticamente certo, o activo deverá ser reconhecido.

(f) 存貨 — (f) Existências

存貨以成本與可變現淨值二者之較低者入賬。成本值以平均成本法(與先入先出法相約)釐定。存貨主要包括食品、飲品、一般供應及煙草。可變現淨值乃按預計銷售所得款項扣除估計營銷費用計算。

As existências estão registadas ao custo médio de aquisição, ou valor líquido realizável, dos dois o mais baixo. O custo médio de aquisição adoptado é bastante próximo do método first-in-first-out (FIFO). As existências são constituídas principalmente por artigos de alimentação, bebidas, artigos gerais e tabaco. O valor realizável líquido é determinado com base no valor estimado das vendas deduzido das despesas estimadas.

耗用物料包括瓷器、玻璃用具、銀具、床單及制服均按成本值列賬。於娛樂場開幕前所進行採購之瓷器、玻璃用具、銀具及床單，其總成本經扣除其餘值後分三年攤銷。其後添置之耗用物料則於發生年度內在損益賬支銷。制服之成本值按十二個月攤銷。

Os artigos de consumo são principalmente constituídos por porcelanas, artigos de vidro, pratos, linhos e uniformes, estão registados pelo custo de aquisição deduzido das amortizações acumuladas, e dizem respeito a compras efectuadas antes da abertura do casino. Os custos totais relativos a estes artigos, menos os correspondentes valores residuais são amortizados em três anos. As novas aquisições são consideradas como custos do exercício. O custo dos uniformes é amortizado durante um período de doze meses.

(g) 呆帳準備 — (g) Provisões para cobranças duvidosas

呆帳準備是概算應收帳款內可收回帳款的概率而作之準備。在資產負債表內列賬之應收帳款已扣除有關之呆帳準備金。

A provisão é calculada baseada na estimativa da probabilidade de incobrança de valores a receber de clientes. Estas provisões estão deduzidas no valor de Clientes apresentado no Balanço.

(h) 收益確認 — (h) Reconhecimento dos proveitos

博彩收益指賭博輸贏之總和。有關賭博之現金折扣及其他現金優惠於娛樂場總收益內扣除。向酒店/娛樂場顧客免費提供之住宿、食品及飲品及其他服務之零售價值計入總收益，然後扣除作回饋津貼。

Os proveitos do casino são o valor agregado dos ganhos e perdas do jogo. Descontos concedidos e outros incentivos relativos à actividade do jogo são registados como uma dedução aos proveitos brutos. Os valores de venda ao público de serviços de alojamento, alimentação e bebidas e outros serviços fornecidos gratuitamente aos hóspedes do hotel e do casino, são incluídos nos proveitos brutos e depois deduzidos como despesas de promoção.

酒店收益確認條件一般於入住時達到。食品及飲品收益確認條件一般於提供服務時達到。

O reconhecimento dos proveitos do hotel é efectuado de acordo com o tempo de ocupação e hospedagem. O reconhecimento dos proveitos de alimentação e bebidas é efectuado na altura da prestação do serviço.

利息收入按時間比例確認。

Os juros a receber são reconhecidos numa base proporcional ao tempo das correspondentes aplicações financeiras.

(i) 外幣匯兌 — (i) Conversão de valores em moeda estrangeira

以外幣為本位之交易，均按交易當日之匯率折算。於結算日以外幣顯示之貨幣資產及負債則按結算日之匯率折算。由此產生之匯兌盈虧均計入損益賬。

As transacções em moeda estrangeira são convertidas para patacas à taxa de câmbio em vigor no dia da transacção. Os activos monetários e as responsabilidades expressas em moeda estrangeira são convertidos à taxa de câmbio em vigor à data do balanço. As diferenças de câmbio resultantes destas actualizações cambiais serão reconhecidas como perdas ou ganhos do exercício.

(j) 借款成本 — (j) Custos de financiamentos obtidos

借款成本包括直接與收購、建造和生產一項須經頗長時間籌備以作預定用途或出售的資產有關的利息和相關成本，此等借款成本資本化作為資產的部份成本。當資產已大致建造完成時，借款成本將停止資本化。債務發行成本按照公司未償還借款的加權平均成本資本化，並利用實際利息法以相關債務票據的年期分攤。當贖回債務票據時，債務發行成本餘額將被註銷在損益賬中。所有其他借款成本在產生年度之損益表支銷。

Os custos de financiamento, que incluem juros e custos adicionais que estão directamente ligados à aquisição, construção ou produção de um activo que necessita de um período substancial de tempo para se encontrar em condições de ser utilizado para os fins a que se destina, ou vendido, são capitalizados como parte do custo desse activo. A capitalização dos custos de financiamento termina quando a construção do activo está substancialmente concluída. Os custos relacionados com a obtenção de financiamentos são capitalizados usando o custo médio ponderado dos financiamentos obtidos pela Sociedade e amortizados com base nos termos dos instrumentos de dívida com eles relacionados de acordo com o método da taxa efectiva. Os valores não amortizados à data de extinção das correspondentes obrigações derivadas de financiamento serão reconhecidos como custos. Todos os outros custos de financiamentos são imputados a custos do exercício do ano em que são incorridos.

(k) 租賃資產 — (k) Activos com contratos de locação**(i) 融資租賃 — (i) Locação financeira**

融資租賃是指將擁有資產之風險及回報實質上轉讓予公司之租賃。融資租賃之資產在開始時按租賃資產之公平值或最低租賃付款之現值，以較低者入賬。每期租金均分攤為資本性支出及財務費用，以達到資本結欠額之常數比率。相應租賃承擔在扣除財務費用後計入短期及長期負債內。財務費用於租約期內在損益賬中支銷。

São considerados contratos de locação financeira os que transferem substancialmente para a Sociedade todos os riscos e benefícios da propriedade dos activos. Os activos adquiridos em locação financeira, são capitalizados no início do contrato pelo justo valor do activo em causa ou pelo valor actualizado das prestações mínimas do contrato, dos dois o mais baixo. Os pagamentos das prestações são alocados entre capital e juros, de modo a obter prestações constantes sobre o capital em dívida. As correspondentes prestações, líquidas de encargos financeiros são incluídas no passivo a curto e a longo prazos. Os encargos financeiros são considerados como custos do exercício ao longo do período do contrato.

以融資租賃持有之資產按資產之估計可用年限或租約期（以較短者為準）計算攤銷。

Os activos detidos em locação financeira são amortizados durante o mais curto dos períodos, ou a sua vida útil estimada ou o período de duração do contrato.

(ii) 經營租賃 — (ii) Locação operacional

經營租賃是指擁有資產權之風險及回報實質上由出租公司保留之租賃。租賃款項在扣除自出租公司收取之任何獎勵金後，於租賃期內以直線法在損益賬中支銷。

Na locação operacional os riscos e benefícios decorrentes da propriedade dos activos permanecem com a entidade locadora. Os pagamentos efectuados em contratos de locação operacional, líquidos de incentivos recebidos da entidade locadora, são considerados como custos do exercício mediante quotas constantes, durante o período de duração do contrato

四、客戶（淨值） — 4. Clientes (valor líquido)

	二零零五年 2005 澳門幣 MOP	二零零四年度 2004 澳門幣 MOP
應收帳款 Clientes	4,216,531	6,491,326
減：呆、壞帳準備 A deduzir: Provisão para créditos de cobrança duvidosa	(2,060,000)	-
	<u>2,156,531</u>	<u>6,491,326</u>

五、財務投資 — 5. Imobilizações financeiras

	二零零五年 2005 澳門幣 MOP	二零零四年度 2004 澳門幣 MOP
其他投資 Outros investimentos financeiros		
澳門哥爾夫球會會席債券，按成本值 Título de filiação no Macau Golf & Country a custo de aquisição	108,150	108,150
	<u>108,150</u>	<u>108,150</u>

六、有形資產及未完成資產 — 6. Imobilizações corpóreas e imobilizações em curso

	二零零五年 2005 澳門幣 MOP	二零零四年度 2004 澳門幣 MOP (附註三十) (Nota 30)
樓宇 Edifícios	1,208,871,026	1,173,310,882
傢俬、固定裝置及設備 Mobiliário, instalações e equipamento	543,672,522	404,172,528
汽車 Veículos	2,724,000	1,167,592
	<u>1,755,267,548</u>	<u>1,578,651,002</u>
未完成資產 Imobilizações em curso	3,764,627,468	450,444,825
	<u>5,519,895,016</u>	<u>2,029,095,827</u>
減：累積攤折 A deduzir: Amortização acumulada	(267,450,768)	(87,168,675)
賬面淨值 Valor líquido	<u>5,252,444,248</u>	<u>1,941,927,152</u>

截至二零零五年十二月三十一日止年度，資本化的利息為澳門幣 60,305,756 (二零零四年：澳門幣 24,300,154)。

Estão incluídos no imobilizado em curso os juros e outras despesas adicionais no valor de MOP 60,305,756 (2004: MOP 24,300,154).

七、無形資產 — 7. Imobilizações incorpóreas

	二零零五年 2005 澳門幣 MOP	二零零四年度 2004 澳門幣 MOP
商標 Marcas	674,057	417,300
減：累積攤折 A deduzir: Amortização acumulada	(163,167)	(72,428)
	<u>510,890</u>	<u>344,872</u>

八、預付費用 — 8. Despesas antecipadas

	二零零五年 2005 澳門幣 MOP	二零零四年度 2004 澳門幣 MOP
土地租賃溢價金支付——年內到期部份 Renda de terrenos — curto prazo	5,214,370	5,214,370
預付按金 Despósitos efectuados	16,720,672	13,043,304
其他預付營運開支 Outras despesas antecipadas	12,573,117	12,671,891
	<u>34,508,159</u>	<u>30,929,565</u>
將於未來十二個月內期滿之預付費用 Despesas antecipadas com vencimento nos próximos 12 meses	46,607,944	29,184,994
土地租賃溢價金支付——長期部份 Renda de terrenos — longo prazo	81,116,103	60,114,559
	<u>81,116,103</u>	<u>60,114,559</u>

土地租賃溢價金之總額在開始營運時採用直線法，按土地租約的餘下年期分攤。土地租賃期乃由二零零三年十二月十日開始，為期二十五年。

O pagamento das rendas de terrenos é amortizado a partir do começo da exploração utilizando o método das quotas constantes durante o restante período de concessão do terreno. O período de concessão do terreno é de 25 anos com início a 10 de Dezembro de 2003.

九、遞延費用 — 9. Custos plurienais

	二零零五年 2005 澳門幣 MOP	二零零四年度 2004 澳門幣 MOP (附註三十) (Nota 30)
土地裝修 Beneficiações e adaptação de terrenos	83,315,911	85,949,652
樓宇裝修 Beneficiações de edifícios	359,697,048	289,254,414
租約物業裝修 Beneficiações em instalações arrendadas	21,693,133	6,871,967
遞延債務發行成本 Custos diferidos de financiamentos	-	53,003,107
	<u>464,706,092</u>	<u>435,079,140</u>
減：累積攤折 A deduzir: Amortização acumulada	(42,001,707)	(31,494,068)
	<u>422,704,385</u>	<u>403,585,072</u>

十、應付一中介控股公司之借款 — 10. Débitos a sociedades do grupo

於美國註冊的一中介控股公司 Venetian Casino Resort LLC («VCR»)之借款為活期免息借款。借款為VCR在正常營運中代VML和VCL所付之費用。

O valor do débito à sociedade do grupo, Venetian Casino Resort LLC («VCR»), sociedade constituída nos Estados Unidos da América, e sem participação directa na Sociedade, não vence juros e não tem condições de reembolso definidas. Este valor diz respeito a despesas pagas pela VCR por conta da VML e da VCL durante o curso normal de actividade.

十一、應付關聯公司之借款 — 11. Débitos a sociedades relacionadas

World Sourcing Services Limited (“WSSL”) 為集團於香港註冊之關聯公司，WSSL 為 VCL 提供採購服務並為 VCL 代付一些營業費用。WSSL 收取相關於實際營業支出加 5% 作為服務報酬。

A Sociedade World Sourcing Services Limited, («WSSL»), constituída em Hong Kong SAR, é uma Sociedade relacionada com o Grupo. A WSSL fornece serviços de mediação à VCL e faz pagamentos de alguns tipos de despesas também por conta da VCL. A WSSL é compensada por esses serviços prestados com base nos custos suportados, acrescidos de 5%.

十二、應付政府公共事務款項 — 12. Débitos ao sector público estatal

	二零零五年 2005 澳門幣 MOP	二零零四年度 2004 澳門幣 MOP (附註三十) (Nota 30)
博彩稅 Imposto sobre o jogo de fortuna e azar	326,527,863	192,904,037
職業稅 Imposto profissional dos empregados	4,003,262	2,738,202
旅遊稅 Imposto de turismo	322,626	540,040
社會保障基金供款 Fundo de Segurança Social	756,141	573,300
其他 Outros	1,267,793	36,563
	<u>332,877,685</u>	<u>196,792,142</u>

十三、其他債權人 — 13. Outros credores

	二零零五年 2005 澳門幣 MOP	二零零四年度 2004 澳門幣 MOP (附註三十) (Nota 30)
融資租賃 Locação financeira	6,633,606	13,225,670
建築合約及固定資產應付及應計款項 Acréscimos e custos a pagar relativos a Imobilizações corpóreas e imobilizações em curso	852,912,509	379,406,212
應付利息 Juros a pagar	11,495,808	11,460,248
其他應付及應計款項 Outros acréscimos de custos	425,961,757	110,081,901
	<u>1,297,003,680</u>	<u>514,174,031</u>
減：融資租賃之長期部份 A deduzir: Prestações da locação financera a longo prazo	<u>(1,585,188)</u>	<u>(6,893,219)</u>
	<u>1,295,418,492</u>	<u>507,280,812</u>

十四、直接控股公司之借款 — 14. Empréstimos das sociedades do grupo

直接控股公司之借款是指向於開曼群島註冊的直接控股公司 Venetian Venture Development Intermediate Limited 之從屬借款。利息是每日以三個月美元倫敦同業拆息加年息 3.53% (經每季調整) 計算。利息則於每季支付。VML 可選擇不支付於訂定付款日應計之全部或部份利息。倘 VML 選擇不支付利息，未支付之利息應加入借款之未償還本金金額內。未償還本金金額將於二零零九年二月二十一日期。

Os empréstimos recebidos das sociedades do grupo, representam empréstimos subordinados recebidos da Venetian Venture Development Intermediate Limited, sociedade constituída nas Ilhas Cayman. Estes empréstimos vencem juros calculados diariamente, à taxa de juro USD LIBOR, a três meses acrescida de 3,53% por ano, ajustada trimestralmente. O juro é pago trimestralmente no fim de cada período de contagem de juros. A VML tem a opção de não liquidar a totalidade ou parte dos juros nas datas de vencimento. Se a VML escolher essa opção, os juros não pagos deverão crescer ao capital em dívida. O capital em dívida vence a 21 de Fevereiro de 2009.

十五、最終控股公司之票據 — 15. Títulos de crédito da sociedade-mãe

VML 及 VCL 向 LVSC, 最終控股公司發出兩張應付票據。VML 之應付票據為 70,000,000 美元（以二零零五年十二月三十一日之匯率折算，相當於澳門幣 569,787,102）。票據利息為年利率 3.59% 並於二零零六年五月十八日到期。VCL 之應付票據為 50,000,000 美元（以二零零五年十二月三十一日之匯率折算，相當於澳門幣 399,585,000），利息為年利率 4.83%，VCL 之票據於二零零六年十二月五日到期。兩張票據之利息均於每季支付。VML 及 VCL 可選擇不支付於訂定付款日應計之全部或部份利息。倘 VML 及 VCL 選擇不支付利息，未支付之利息應加入借款之未償還本金金額內。

A LVSC sociedade-mãe da VML, detém duas livranças da VML e da VCL. A livrança referente à VML, vence-se a 18 de Maio de 2006, e tem o valor de 70 milhões de USD, equivalente a 569.787.102 Patacas, à taxa de câmbio de 31 de Dezembro de 2005, vencendo juros de 3,59% ao ano. A livrança da VCL é de 50 milhões de USD, equivalente a 399 585 000 Patacas, também à taxa de câmbio de 31 de Dezembro de 2005, vencendo juros anuais de 4,83%. A livrança da VCL vence-se em 5 de Dezembro de 2006. O juro de ambas as livranças é pago trimestralmente. Tanto a VML como a VCL têm direito de optar pelo não pagamento da totalidade ou de parte do juro vencido em cada trimestre. Se a VML ou a VCL exercerem essa opção, os juros não pagos deverão ser acrescentados ao capital em dívida das livranças.

十六、股本 — 16. Capital social

	二零零五年 2005		二零零四年 2004	
	股份數量 N.º de acções	澳門幣 MOP	股份數量 N.º de acções	澳門幣 MOP
2,000,000 股，每票面值澳門幣 100 元，法定、已發行及繳足股本 2,000,000 acções com valor nominal de MOP 100 por acção, autorizadas, subscritas e completamente realizadas				
個人 Accionistas individuais:				
Mr. Bradley Hunter Stone	100	10,000	100	10,000
Dr. Joaquim Jorge Perestrelo Neto Valente	200,000	20,000,000	200,000	20,000,000
	200,100	20,010,000	200,100	20,010,000
外地公司 Sociedade não residente:				
Venetian Venture Development Intermediate Limited Valente	1,799,900	179,990,000	1,799,900	179,990,000
	2,000,000	200,000,000	2,000,000	200,000,000

十七、法定儲備 — 17. Reserva legal

	二零零五年 2005 澳門幣 MOP	二零零四年 2004 澳門幣 MOP
一月一日之結餘 Em 1 de Janeiro	-	-
結餘之損益（附註十八）Transferência por aplicação de resultados (Nota 18)	50,003,356	-
十二月三十一日之結餘 Em 31 de Dezembro	50,003,356	-

法定準備是從往年稅後溢利內提撥及不可分配之準備。

O saldo corresponde a valores transferidos de resultados acumulados retidos na sociedade em exercícios anteriores e não é distribuível aos accionistas.

按澳門商法典，公司每年需以除稅後溢利百分之十撥作法定儲備，直至該儲備相等於股本的百分之二十五為止。

O Código Comercial de Macau prescreve que um mínimo de dez por cento dos lucros depois de impostos, devem ser transferidos para a Reserva Legal, até que o valor dessa reserva atinja um mínimo de 25% do capital da sociedade.

十八、累積損益 — 18. Resultados transitados

	二零零五年 2005 澳門幣 MOP	二零零四年 2004 澳門幣 MOP
一月一日之結餘 Em 1 de Janeiro	(143,264,627)	(48,955,119)
二零零四年 / 二零零三年十二月三十一日止年度之本年度損益		
結轉自損益賬 31 de Dezembro (2004/2003)	952,407,365	(94,309,508)
結轉往法定儲備(附註十七) Transferência para Reserva legal (Nota 17)	(50,003,356)	-
十二月三十一日之結餘 Em 31 de Dezembro	<u>759,139,382</u>	<u>(143,264,627)</u>

十九、已售貨品之成本 — 19. Custo das mercadorias vendidas

	二零零五年 2005 澳門幣 MOP	二零零四年 2004 澳門幣 MOP (附註三十) (Nota 30)
於一月一日之存貨 Existências em 1 de Janeiro	7,404,640	-
本年度採購入之食品、飲品及一般供應等 Compra de alimentação, bebidas e fornecimentos diversos durante o ano	57,434,653	29,462,932
減 A deduzir:		
於十二月三十一日止之存貨 Existências em 31 de Dezembro	(9,786,989)	(7,404,640)
	<u>55,052,304</u>	<u>22,058,292</u>
直接購入之食品、飲品及一般供應等 Compra directas de alimentação, bebidas e fornecimentos diversos	85,987,629	46,686,219
減 A deduzir:		
轉入員工膳食費用 Refeições dos empregados incluídas em custos com o pessoal	(51,475,525)	(20,108,590)
供應商回扣 Descontos de fornecedores	(701,109)	-
	<u>88,863,299</u>	<u>48,635,921</u>

二十、其他稅項及牌照費用 — 20. Outros impostos, taxas e licenças

	二零零五年 2005 澳門幣 MOP	二零零四年 2004 澳門幣 MOP (附註三十) (Nota 30)
博彩稅(註) Imposto sobre o jogo de fortuna e azar (Nota)	3,097,943,675	1,261,316,515
旅遊稅 Imposto de turismo	2,462,641	2,057,051
土地租賃 Renda de terrenos	5,996,830	3,723,838
印花稅 Imposto de selo	361,133	3,674
無線電通訊牌照及其他 Licenças de rádio-telecomunicações e outras	680,225	171,089
	<u>3,107,444,504</u>	<u>1,267,272,167</u>

註：根據批給合同及政府之適用法例，VML須按照博彩收益繳納35%之特別博彩稅。此外，VML亦須向政府繳交博彩總收益之4%，以發展公共及社會設施。

Nota: Em conformidade com o Contrato de Concessão e a lei governamental aplicável, a VML paga um imposto especial sobre o jogo de 35% das receitas brutas provenientes do jogo. Adicionalmente, a VML deverá contribuir para o Governo com um total de 4% das receitas brutas do jogo, para desenvolvimento de equipamentos públicos e sociais.

二十一、人事費用 — 21. Despesas com o pessoal

	二零零五年 2005 澳門幣 MOP	二零零四年 2004 澳門幣 MOP (附註三十) (Nota 30)
薪酬 Salários	715,956,336	424,998,275
福利 Benefícios e regalias concedidos ao pessoal	25,360,493	20,730,721
其他人事費用 Outros custos com o pessoal	74,676,379	35,389,684
	<u>815,993,208</u>	<u>481,118,680</u>

二十二、財務費用 — 22. Despesas financeiras

	二零零五年 2005 澳門幣 MOP	二零零四年 2004 澳門幣 MOP (附註三十) (Nota 30)
直接控股及最終控股公司借款之利息 Juros de empréstimos de empresas participantes	72,358,227	35,104,861
附屬公司之票據及信貸利息（見註釋二十八b） Juros de empréstimos titularizados e de outros empréstimos	23,551,132	53,118,181
減：資本化利息 A deduzir: Juros capitalizados	(60,305,756)	(24,300,154)
	<u>35,603,603</u>	<u>63,922,888</u>
遞延債務發行成本攤銷及註銷（見註釋二十八b） Amortização de custos diferidos de obtenção de empréstimos (ver nota 28b)	38,071,654	11,387,494
融資租賃之利息 Juros de locação financeira	748,507	746,182
其他融資費用 Outras despesas financeiras	28,176,308	15,371,127
	<u>102,600,072</u>	<u>91,427,691</u>

二十三、攤折及重置 — 23. Amortizações do exercício

	二零零五年 2005 澳門幣 MOP	二零零四年 2004 澳門幣 MOP
攤折及重置 Amortizações e reintegrações do exercício		
固定資產 Imobilizações corpóreas	179,624,960	86,834,226
無形資產 Imobilizações incorpóreas	90,739	49,285
租約物業裝修 Beneficiações em propriedades arrendados	4,331,093	2,130,879
樓宇裝修 Beneficiações de edifícios	16,166,390	12,033,757
土地裝修 Beneficiações e adaptações de terrenos	5,287,614	1,265,620
	<u>205,500,796</u>	<u>102,313,767</u>

二十四、非經常性收益，損失 — 24. Proveitos e custos extraordinários

	二零零五年 2005 澳門幣 MOP	二零零四年 2004 澳門幣 MOP
非經常性收益 Proveitos extraordinários		
兌換差額收益 Diferenças de câmbios favoráveis	30,466,046	17,228,616
非經常性損失 Custos extraordinários		
捐款 Donativos	4,071,465	481,000
出售固定資產損失 Perdas no abate de imobilizações corpóreas	2,708,872	584,407
其他 Outras	15,437	-
	6,795,774	1,065,407

二十五、稅項 — 25. Impostos sobre os lucros

根據於二零零四年九月三十日刊登之第250/2004號行政長官批示，VML可豁免繳納有關澳門娛樂場幸運博彩經營所生利潤的所得補充稅。豁免期為五年從二零零四年稅務年度開始。

Na sequência do Despacho n.º 250/2004 emitido pelo Excelentíssimo Senhor Chefe do Executivo do Governo, de 30 de Setembro de 2004, a VML está isenta do Imposto Complementar de Rendimentos nas suas actividades relacionadas com o jogo, isenção válida a partir do ano de 2004, por um período de cinco anos.

至於其他非博彩的營業活動於本年度並無估計應課稅溢利，故此沒有就澳門所得補充稅作出撥備（二零零四年：無）。

Não foi criada qualquer provisão para o Imposto Complementar sobre as actividades não relacionadas com o jogo, por não ter sido estimado lucro tributável no exercício para estas actividades (2004: nulo).

二十六、承擔 — 26. Compromissos

批給合同要求VML在二零零九年六月前須承擔或促使投資最少澳門幣44億於澳門多項發展項目上。於二零零六年一月，VML獲得政府批准以VCL的投資用於履行投資責任。假設金沙娛樂場及VCL之the Venetian Macao Resort項目的所有現有估計建造、開幕前、發展前及發展成本均用於履行投資責任，此澳門幣44億之投資責任已於二零零五年十二月三十一日達成。為支持此項及其他於批給合同的責任，一澳門銀行及LVSC其一附屬公司，Lido Casino Resort Holding Company, LLC已就VML的法律及合約責任向政府合共擔保約澳門幣5億元，直至二零零七年三月三十一日止。

De acordo com o estabelecido no contrato de concessão, a VML tem a obrigação de investir ou estar na origem de investimentos de pelo menos MOP 4.4 biliões em diversos projectos de desenvolvimento em Macau até Junho de 2009. Em Janeiro de 2006, a VML recebeu a aprovação do Governo de Macau, permitindo que os investimentos feitos pela VCL sejam considerados como obrigações de investimento da VML, no âmbito do contrato de concessão. No pressuposto de que os custos estimados de construção, anteriores ao início da exploração e custos de desenvolvimento do Casino Sands e do Venetian Macau Resort, são considerados para efeito das referidas obrigações de investimento, os compromissos de investimento assumidos no valor total de MOP 4.4 biliões serão completamente cumpridos até 31 de Dezembro de 2005. Para apoiar este compromisso e outras obrigações derivadas do contrato de concessão, um banco de Macau e uma subsidiária da LVSC, Lido Casino Resort Holding Company, LLC, prestaram garantias no valor total aproximado de 500 milhões de Patacas respeitantes às responsabilidades legais e contratuais assumidas pela VML, para com o Governo de Macau até 31 de Março de 2007.

於二零零三年十二月十日，政府以租賃形式批出一幅土地予VML用作興建一座娛樂場所的建築物。土地的租賃限期為二十五年。除卻每年所需繳付的租金外，VML須向政府繳付總金額為澳門幣168,154,845之合同溢價金。總金額內之澳門幣39,968,243通過填海支出以實物方式繳付。澳門幣15,000,000於二零零三年繳付。餘下金額或澳門幣113,186,600則以分期付款方式以拾期或每年澳門幣22,637,320繳付。付款期由二零零四年六月開始。

O Governo concedeu uma parcela de terreno à VML, através de um contrato de concessão por arrendamento, pelo prazo de 25 anos, com início em 10 de Dezembro de 2003, destinado às instalações do seu casino. Em complemento ao pagamento da renda anual, a VML terá também de pagar um prémio de MOP 168,154,845. O montante de MOP 39,968,243 referente a esse prémio, foi pago em espécie por via com os custos de aterro e preparação do terreno e em Dezembro de 2003 foi pago o montante de MOP 15,000,000. O valor remanescente do mencionado prémio, ou seja, MOP 113,186,600, será pago em 10 prestações semestrais ou MOP 22,637,320 por ano a partir de Junho de 2004.

(a) 資本承擔 — (a) Compromissos de investimento

	二零零五年 2005 澳門幣 MOP	二零零四年 2004 澳門幣 MOP
已簽約但未履行 Contratado mas não realizado	7,919,000,000	431,828,110
已批准但未簽約 Autorizado mas não contratado	13,925,000,000	235,476,652
未來項目承擔 (註) Compromissos para novos projectos (Nota)	-	998,918,957
	<u>21,844,000,000</u>	<u>1,666,223,719</u>

註：二零零四年附註披露之未來項目承擔是為投資責任與截止二零零四年十二月三十一日已批准或已承擔的投資兩者之差額。

Nota: O valor de «Compromissos para novos projectos», relativo a 2004, representava a diferença entre os compromissos de investimento assumidos e os investimentos já autorizados ou apresentados até 31 de Dezembro de 2004.

(b) 經營租賃承擔 — (b) Compromissos de locação operacional

於十二月三十一日，集團根據不可撤銷之經營租賃而於未來支付之最低租賃付款總額如下：

Em 31 de Dezembro, o grupo apresentava os seguintes pagamentos agregados mínimos relativos a locações operacionais irrevogáveis:

	二零零五年 2005 澳門幣 MOP	二零零四年 2004 澳門幣 MOP
第一年內 Inferior a um ano	34,967,000	66,552,680
第二年至第五年內 Entre um e cinco anos	45,796,000	111,868,040
超過五年後 Superior a cinco anos	23,382,000	24,680,000
	<u>104,145,000</u>	<u>203,100,720</u>

(c) 融資租賃承擔 — (c) Compromissos de locação financeira

於十二月三十一日，VML 根據多項融資租賃而於未來支付之最低租賃付款如下：

Em 31 de Dezembro, a VML estava obrigada de acordo com diversos contratos de locação financeira a efectuar pagamentos mínimos futuros, como segue:

年度 Até ao fim do ano:	二零零五年 2005 澳門幣 MOP	二零零四年 2004 澳門幣 MOP
二零零五年 2005	-	7,102,226
二零零六年 2006	5,380,630	5,587,940
二零零七年 2007	1,616,544	1,685,649
最低支付總額 Total de pagamentos mínimos	6,997,174	14,375,815
減：涉及利息 A deduzir: valores relativos a juros	<u>(363,568)</u>	<u>(1,150,145)</u>
	6,633,606	13,225,670
減：短期之融資租賃 A deduzir: valores de curto prazo	<u>(5,048,418)</u>	<u>(6,332,451)</u>
長期之融資租賃 Locação financeira — valores a longo prazo	<u>1,585,188</u>	<u>6,893,219</u>

(d) 租賃收益 — (d) Rendas e alugueres

VML於二零零五年將金沙娛樂場內部分的零售商店以租約形式租予外界。租約為期五年，承租人除付定額租金外，還需繳付以銷售總額計算之租金。未來一年和隨後五年之最低租賃收益分別為澳門幣1,046,000及3,925,000。

Durante o exercício de 2005, a VML arrendou a terceiros, alguns espaços das Instalações do Casino Sands, para comércio a retalho. Os prazos dos contratos de arrendamento são de cinco anos, com pagamentos de rendas fixas. Os locatários terão também de pagar uma renda mensal variável em proporção do valor realizado das vendas brutas. O montante dos valores a receber das referidas rendas será no primeiro ano de 1.046.000 Patacas e nos cinco anos seguintes de 3.925.000 Patacas, respectivamente.

(e) 購買約定 — (e) Compromissos de compras

VML與一供應商簽署購買撲克牌之合約，合約為三年期或止於雙方購買或供應到達約定之數量。供應商會於收到VML訂單確認後送貨。此購買約定總額為大約澳門幣30,000,000。

A VML celebrou um contrato de compra com um fornecedor tendo como objecto a compra de baralhos de cartas de jogo, durante um período de três anos ou até ao recebimento total das quantidades contratadas. O fornecedor fará a entrega dos baralhos de cartas quando receber a confirmação da encomenda da VML. O valor total comprometido para esta aquisição é de aproximadamente 30 milhões de Patacas.

二十七、其他承擔 — 27. Outros compromissos

融資 — Financiamento

包括the Venetian Macao Resort在內之集團項目的發展經費預計需要澳門幣20,000,000,000之額外融資。集團會籌劃額外融資以完成這些項目。

O orçamento relativo a projectos do grupo, incluindo o Venetian Macao Resort requer a obtenção de novos financiamentos, no montante de aproximadamente 20 bilhões de patacas. O Grupo necessitará de contratar financiamentos adicionais para concluir os referidos projectos.

二十八、或然負債 — 28. Passivos contingentes

(a) 除附註二十六所述的銀行擔保外，VML亦給予一澳門銀行相同金額之反擔保作為該銀行提供下列的擔保：

(a) Para além das garantias bancárias mencionadas na Nota 26, a VML prestou ainda contra garantias a um banco de Macau, pelo mesmo montante das garantias emitidas pelo banco de acordo com o seguinte:

(i) 向一家公用事業公司提供澳門幣837,385的擔保，以保證就供應之電力付款。

(i) MOP 837,385 a uma empresa de serviço público para garantir o pagamento do serviço público fornecido;

(ii) 向政府提供澳門幣782,460的擔保，以保證土地租賃之付款。

(ii) MOP 782,460 ao Governo para garantir o pagamento das rendas de terrenos;

(iii) 向政府提供澳門幣105,169,037的擔保，以保證土地租賃溢價之付款。該擔保亦是以VML就金沙娛樂場興建之土地非優先留置權作出保證。

(iii) MOP 105,169,037 ao Governo como garantia do pagamento do prémios de concessão de terrenos. Esta garantia está coberta por um penhor sobre os direitos da VML relativos aos terrenos onde foi construído o Casino Sands.

(b) 於二零零三年，VMFC發行本金合共120,000,000美元的浮息優先有抵押票據，票據將於二零零八年八月到期。該票據由VML擔保，並由VML及其附屬公司的所有資產作抵押。本金合共75,000,000美元的票據的利息為三個月美元倫敦銀行同業拆息利率加年息3.25%，利息每季支付(“A組票據”)，另本金合共45,000,000美元的票據的利息為三個月美元倫敦銀行同業拆息利率加年息4.00%，利息每季支付(“B組票據”)。兩項票據之利率均每季調整。於二零零五年五月二十三日，VML贖回“A”及“B”組票據，合共約澳門幣961,668,000。因提早贖回票據，澳門幣33,445,225之遞延債務發行成本餘額被註銷並被確認為提早贖回票據之損失。此損失包括在財務費用內。

(b) Em 2003, a VMFC emitiu títulos de dívida no valor de USD\$120 milhões, com vencimento em Agosto de 2008. Os títulos têm a garantia da VML, e estão cobertos pelos activos da VML e das suas subsidiárias. Do montante global dos Títulos de Dívida, USD\$75 milhões, vencem juros à taxa USD LIBOR a três meses acrescida de 3,25% ao ano, pagos trimestralmente (títulos da Tranche A) e USD\$45 milhões, vencem juros à taxa USD LIBOR a três meses, acrescida de 4,00% ao ano, pagos trimestralmente (Títulos da Tranche B). Em 23 de Maio de 2005, a VML resgatou antecipadamente as referidas Tranches A e B (no valor aproximado de 961.668.000 Patacas). Em consequência do resgate antecipado dos títulos, a parte ainda não amortizada das despesas financeiras, no valor de MOP 33,445,225, relativas à emissão dos títulos foi reconhecida como custo do exercício e incluída nas Despesas Financeiras do exercício.

(c) 於二零零四年，VML獲得由票據(請參閱附註二十八(b))之貸款人及一組貸款人提供之一項循環信貸額為20,000,000美元。該循環信貸同時由票據之抵押資產作抵押。利息是以三個月美元倫敦銀行同業拆息加年息3.75%計算。VML於二零零四年已提取及償還10,000,000美元或約澳門幣80,000,000。整項循環信貸已於二零零四年十二月取消。

(c) Em 2004, a VMFC teve uma linha de crédito renovável de USD\$20 milhões, com os credores dos títulos de crédito (ver também nota 28(b)) e com um grupo de financiadores. O empréstimo estava garantido numa base *pari passu* com o mesmo colateral que os títulos. O

valor em dívida suportou juros à taxa LIBOR de USD a três meses, acrescida de 3,75% por ano. A VMFC utilizou e liquidou USD 10 milhões, aproximadamente MOP 80 milhões relativos a este empréstimo durante o ano de 2004. O empréstimo foi cancelado em Dezembro de 2004.

二十九、其他或然負債 — 29. Outros passivos contingentes

批給合同要求 VML 其附屬公司轄下之 the Venetian Macao Resort 於二零零六年六月前開幕。VML 並須於二零零六年十二月前開設一所會議展覽中心。管理層預計 the Venetian Macao Resort 於二零零七年中開幕。故此二零零六年六月的限期需要延期。管理層已向有關當局申請延期，預計申請將被接納。

O contrato de concessão estabelece ainda que a VML deverá construir e abrir o Venetian Macao Resort até Junho de 2006 e um Centro de Convenções até Dezembro de 2006. A Administração da Sociedade prevê a abertura do referido Resort para meados de 2007 e daí a necessidade de prolongar o prazo limite, previamente previsto para Junho de 2006. A Administração da Sociedade requereu um adiamento para a extensão do prazo e espera a aprovação do mesmo.

The Venetian Macao Resort 興建的地段是經政府指定及認可的。截止二零零五年十二月三十一日，用於發展及興建此地段及其他相關項目之費用已累積為澳門幣 3,700,000,000。集團尚未繳付酬金或與政府訂定土地合約以完善土地使用權。土地合約商討事宜現正進行。管理層預計集團將會依法取得土地合約。

O Venetian Macao Resort está a ser construído em local indicado e aprovado pelo Governo de Macau. Até 31 de Dezembro de 2005, já haviam sido incorridos custos de MOP 3.7 biliões relativos a este e outros projectos relacionados. O Grupo ainda não tem uma situação perfeitamente legalizada, no que se refere à propriedade do terreno, pois ainda não está celebrado com o Governo de Macau o contrato de concessão. As negociações para a concessão do terreno estão em curso e a Administração da Sociedade considera como certa a obtenção dessa concessão.

VML 應用澳門勞工事務局所授予的外地建築勞工配額興建 the Venetian Macao Resort。VML 須負責所有在配額內的職工的僱用成本。經配額受聘之職工是由數間與 VML 簽訂建築合約興建 the Venetian Macao Resort 之承建商所監督及發薪的。這些承建商有契約性的責任繳付所有僱用成本和補償 VML 所有因這些職工而產生的其他僱用開支。此外，VML 有權在未繳付予承建商之建築費用內扣除此等僱用開支。截止於二零零五年十二月三十一日，多間承建商在這協議內聘請了大量的職工。

A VML utilizou mão de obra importada para trabalhos de construção civil de acordo com a quota autorizada pelos Serviços de Trabalho e Emprego de Macau, para a construção do Venetian Macao Resort. A VML é a principal responsável por todos os custos associados com as pessoas contratadas nos termos desta autorização. Os referidos empregados são supervisionados e pagos por diversas empresas de construção, contratadas pela VML para construir o Venetian Macao Resort. As empresas de construção estão contratualmente obrigadas a pagar todos os custos decorrentes das relações de trabalho e a indemnizar a VML por quaisquer encargos que esta tenha de suportar relativamente aos trabalhadores. Adicionalmente, a VML tem o direito de compensar estes custos contra quaisquer montantes em dívida para com as empresas de construção. A 31 de Dezembro de 2005, um número significativo de trabalhadores estava contratado ao abrigo deste acordo, com várias empresas de construção.

三十、比較數字 — 30. Valores comparativos

往年數字乃指 VML、VMFC 及 VCL 之綜合數據，若干比較數字已作出調整，以符合本年度之呈報方式。

Os valores comparativos respeitantes ao exercício anterior representam os valores consolidados da VML, VMFC e VCL. Alguns destes valores foram reclassificados para uma melhor comparação com os valores apresentados do ano corrente.

三十一、賬目通過 — 31. Aprovação de contas

賬目已於二零零六年二月二十一日由董事會通過。董事局全體成員一致通過一項書面決議，議決董事局成員華年達先生代表董事局簽署賬目。

As contas foram aprovadas pelo Conselho de Administração em 21 de Fevereiro de 2006, por deliberação escrita de todos os membros do Conselho. Foi deliberado que o senhor Dr. Joaquim Jorge Perestrelo Neto Valente representará o Conselho de Administração para efeitos de assinatura das contas.

註：依上列綜合賬目報表賬目附註二十九中披露，管理層已向有關當局申請延期 the Venetian Macao Resort 及會議展覽中心的開幕期限。在賬目於二零零六年二月二十一日經董事會通過後，管理層接獲通知申請已獲批准，開幕期限將延至二零零七年十二月。

Nota: Conforme consta da nota 29 das Notas às Demonstrações Financeiras *supra*, a Sociedade havia já requerido, junto das entidades competentes, o prolongamento dos prazos de abertura do *The Venetian Macao Resort* e do Centro de Convenções. Após a data de aprovação das contas, pelo Conselho de Administração, foi a Sociedade informada de que o referido prazo foi prolongado até Dezembro de 2007.

威尼斯人澳門股份有限公司董事會報告

Relatório do Conselho de Administração da Venetian Macau, S.A.

2005年是金沙娛樂場全年營業的第一年，對威尼斯人澳門股份有限公司而言，這是相當成功的一年。這一年裡，金沙共接待了約九百萬的賓客。

O ano de 2005, primeiro ano completo de operações do Casino Sands, foi de considerável sucesso para a Venetian Macau, S.A. Ao longo do ano, o Sands recebeu cerca de nove milhões de visitantes.

本公司將繼續加強貴賓市場的競爭力，該市場僅面向受到邀請之貴賓和會員，與此同時，也將提高泥碼和角子老虎機的市場份額。為滿足日益增長的市場需求，本公司自2004年5月開業以來，就不斷擴展金沙娛樂場內的博彩區域，包括最近新開設的“如意坊”，就是為了滿足大眾市場的需求。迄今為止，金沙博彩區的面積約為17,000平方米，其中包括438張博彩桌和921台角子老虎機或其它類似的博彩機，此外還設有多家餐廳和專為會員和受邀貴賓服務的貴賓區（包括擁有多間貴賓娛樂廳的“御匾會”和51間豪華套房，其總面積約為1,700平方米），一所表演劇場及其它相關設施。公司計劃於2006年5月擴展“御匾會”的營業面積，增設面向高端市場的博彩桌，同時完成金沙大樓擴建工程，並預計在2006年8月向大眾開放。到時，金沙將會擁有約630張博彩桌和1,100台角子老虎機。

A Sociedade continua a reforçar a sua posição competitiva no mercado das Salas Privadas, destinadas a membros e convidados, ao mesmo tempo que aumenta a sua quota de mercado das fichas não negociáveis e das slot machines. De forma a acompanhar a crescente procura, a Sociedade tem vindo a proceder à expansão de diversas áreas de jogo no Casino Sands, desde a sua abertura, em Maio de 2004, incluindo a mais recente Level of Fortune, que ampliou a capacidade da área destinada à generalidade dos clientes. O Sands oferece agora aproximadamente 17 000 metros quadrados de espaço de jogo, com 438 mesas de jogo e 921 slot machines ou jogos similares electrónicos, diversos restaurantes e áreas destinadas a membros e convidados (entre eles, o Paiza Club, que inclui salas de jogo privadas e 51 suites de luxo, numa área total de cerca de 1 700 metros quadrados), um anfiteatro e outras comodidades. A Sociedade prepara ainda a expansão do Paiza Club para Maio de 2006, com novas mesas para mercado de topo, bem como a conclusão da expansão do pódio do Edifício Sands, cuja abertura ao público está prevista para Agosto de 2006. Nessa data, o Sands passará a dispor de cerca de 630 mesas de jogo e 1 100 slot machines.

2004年11月，公司正式啟動了位於路氹填海區（Cotai）的威尼斯人澳門娛樂場及渡假村（Venetian Macau Casino Resort）的建設項目，即威尼斯人澳門（Venetian Macau）。該渡假村將建成一座國際級的娛樂場所，以威尼斯水都為主題，同拉斯維加斯的威尼斯人渡假村類似。預計初期將約有4,000台角子老虎機和750張博彩桌。建成後的威尼斯人澳門將包括一家豪華酒店，樓高39層，擁有3,000間客房，以及面積約為85,000平方米的商店、餐廳和休閒場所的綜合區域，預計其中將設有多家頂級及中級的連鎖零售商店和各類型的豪華餐廳，並設有一個超過十萬平方米的會展中心。威尼斯人澳門計劃將於2007年年中開幕。

Em Novembro de 2004, a Sociedade deu início à construção, na zona do Cotai, do Venetian Macao Resort Hotel Casino, conhecido por Venetian Macao. Este será uma estrutura de reconhecida categoria internacional, tendo por base o estilo veneziano, à imagem do The Venetian, em Las Vegas. Prevê-se que o Venetian Macao comece a operar com cerca de 4 000 slot machines e 750 mesas de jogo. O Venetian Macao irá ainda dispor de um hotel de luxo, com uma torre de 39 andares, 3 000 suites, espaços de comércio, restauração e entretenimento, numa área próxima dos 85 000 metros quadrados, e que se espera vir a incluir cadeias retalhistas de alta e média gama, bem como restaurantes de reconhecido renome, um centro de convenções e exposições, com uma área superior a cem mil metros quadrados. A abertura do Venetian Macao está programada para meados de 2007.

考慮到威尼斯人澳門未來的發展，公司將對位於路氹填海區（Cotai）上的土地資產實施一系列的開發使用計劃，寄望以此來滿足亞洲旅遊市場日益增長的需求並吸引來澳遊客在澳門逗留更長的時間。為此，本公司已向澳門特別行政區政府提交了相關發展計劃，即除了威尼斯人澳門之外，另外興建六所渡假村-酒店-娛樂場，佔用路氹填海區（Cotai）約80公頃的土地，其中包括酒店，會展中心，博彩娛樂場，表演廳，購物商場，SPA水療按摩，高級餐廳，休閒和其它娛樂設施，以及公共娛樂區域。本公司計劃在已取得的澳門博彩轉批給經營權範圍內自主開發並經營上述計劃中的所有博彩娛樂場。威尼斯人澳門將成為路氹金光大道上的始創人和中流砥柱。

Relacionada com o desenvolvimento do Venetian Macao, a Sociedade está a patrocinar um plano de aproveitamento para diversas parcelas de terreno, na faixa do Cotai, concebidas para responder à procura gerada pelo rápido crescimento do mercado de turismo asiático e atrair a Macau visitantes de estadia prolongada. Neste sentido, a Sociedade apresentou ao Governo da RAEM projectos de desenvolvimento para seis Resort-Hotel-Casinos, para além do Venetian Macao, correspondentes a uma área aproximada de 80 hectares de terreno no Cotai. Os projectos deverão incluir hotéis, espaços de exposições e convenções, casinos, salas de espectáculos, centros comerciais, spas, restaurantes de elevada qualidade, espaços de entretenimento e outras atracções, bem como espaços públicos de lazer. A Sociedade planeia ser proprietária e operar todos os casinos destes projectos, no âmbito da subconcessão de jogo de que é titular. O Venetian Macao servirá como âncora e pedra angular da entrada da faixa do Cotai.

過去一年中，本公司共融資二十五億美金，用以保障公司在澳門各項工程的順利實施，並最終實現建立東方拉斯維加斯的夢想。

Ao longo do ano transacto, a Sociedade iniciou negociações com vista à obtenção de um financiamento de dois mil e quinhentos milhões de dólares americanos para garantir a execução dos projectos que a Sociedade lidera em Macau com vista à criação do projecto Las Vegas do Oriente.

在二零零五年十二月三十一日，本公司的財產價值澳門幣五十九億七千八百萬元（MOP5,978,000,000），資產淨值為澳門幣三十四億七千一百萬元（MOP3,471,000,000）。營業年度淨差額為澳門幣二十四億六千二百萬元（MOP2,462,000,000）。公司現有員工6134名，其中85%為澳門本地居民。

Em 31 de Dezembro de 2005, os bens da Sociedade estavam avaliados em 5.978 milhões de Patacas, com uma situação líquida de 3.471 milhões de Patacas. O resultado líquido no final do exercício foi de 2.462 milhões de Patacas. Actualmente, a Sociedade tem 6.134 empregados, dos quais 85% são residentes de Macau.

威尼斯人澳門股份有限公司在2005年取得的成績大大超過了原預期值，這為公司將來的發展和在未來幾年創造更佳的業績奠定了堅實的基礎。對於有幸成為澳門眾多投資商中的一員，本公司感到非常自豪，並希望能繼續與澳門特別行政區政府和本地居民保持良好的關係。

Os resultados da Sociedade em 2005 ultrapassaram as expectativas, e estabeleceram as bases para o crescimento futuro, com resultados que se esperam mais significativos nos próximos anos. A Sociedade orgulha-se de fazer parte da comunidade de investidores de Macau e espera manter o seu excelente relacionamento com o Governo de Macau e a com a sua População.

澳門，二零零六年二月二十一日。—— Macau, aos 21 de Fevereiro de 2006.

董事會 代表 Pelo Conselho de Administração,

華年達 *Jorge Neto Valente*,

(常務董事) (Administrador-Delegado).

2005 年獨任監事報告書

Parecer do órgão de fiscalização relativo ao ano fiscal de 2005

根據商法典之規定，本人謹將 2005 年 12 月 31 日年度獨任監事報告呈覽。

De acordo com o estabelecido no Código Comercial, apresentei o relatório do fiscal único relativo ao ano findo em 31 de Dezembro de 2005.

本人監察了威尼斯人澳門股份有限公司年度的管理。在監察工作的過程中，本人結合公司的實際情況，實施了包括向公司管理層查詢，對提交給本人的會計資料進行分析性程序及其他本人認為必要的程序。

Supervisei a gestão da Venetian Macau, S.A. durante o ano em causa. O trabalho de supervisão incluiu o exame da administração da sociedade, a análise de procedimentos utilizados na informação contabilística que me foi apresentada e todos os outros procedimentos que considere necessários em face das circunstâncias.

本人根據監察工作的結果，作出如下報告：

Baseada nos resultados do meu trabalho de supervisão, sou da opinião que:

1. 本人已取得一切認為必要的資料及解釋。

1. Obtive toda a informação e explicações que considere necessárias.

2. 本人認為公司年度帳目遵循適合公司實際情況之會計原則編寫清楚，並在各重大方面顯示公司2005年12月31日的財務狀況及該年度經營成果之真確狀況。

2. Na minha opinião, as contas anuais da Sociedade foram correctamente preparadas pela aplicação dos princípios contabilísticos adequados às circunstâncias em que aquela se encontra e traduzem, em todos os aspectos, a situação financeira da Sociedade e os resultados da sua actividade para o ano findo em 31 de Dezembro de 2005.

3. 本人認為董事會報告書正確及完整，並簡易及清楚地闡述公司年度之經濟狀況及業務發展。

3. Em minha opinião, o relatório dos administradores está correcto e completo, e apresenta a situação económica da sociedade, assim como o seu desenvolvimento ao longo do ano, de forma concisa e clara.

4. 本人沒有察覺年度有任何不當情事或不法行為。

4. Não houve qualquer actuação irregular ou ilegal durante aquele período, de que eu tenha tido conhecimento.

基於，本人建議股東常會通過董事會提交之 2005 年 12 月 31 日年度之公司帳目、董事會報告書和結果運用之建議。

Recomendo, por isso, aos sócios que aprovem, na Assembleia Geral Ordinária, as contas, o relatório dos administradores e a proposta de aplicação de resultados do período que terminou em 31 de Dezembro de 2005.

2006 年 2 月 21 日於澳門—— Macau, aos 21 de Fevereiro de 2006.

獨任監事—— O Fiscal Único, 胡春生 *Wu Chun Sang*.

註冊核數師編號 552 —— Auditor Registado n.º 552.

核數師報告書 致威尼斯人澳門股份有限公司全體股東（於澳門註冊成立之股份有限公司）**Relatório dos auditores para os accionista da Venetian Macau S.A.**
(Sociedade Anónima constituída em Macau)

本核數師已完成審核隨附威尼斯人澳門股份有限公司及其附屬公司（“貴集團”）於二零零五年十二月三十一日之綜合資產負債表、以及截至該日止年度之相關綜合損益表及綜合財務狀況變動表。第二至第二十三頁所載之賬目乃為 貴公司董事之責任。本核數師之責任是根據審核之結果，對該等賬目作出意見。

Auditámos o Balanço Consolidado, em anexo, da Venetian Macau, S. A. e das suas subsidiárias («O Grupo») em 31 de Dezembro de 2005 e as correspondentes Demonstração de Resultados Consolidada e a Demonstração Consolidada da Origem e Aplicação de Fundos para o exercício findo na data indicada. É da responsabilidade do Conselho de Administração da Sociedade a preparação das demonstrações financeiras apresentadas nas páginas 2 a 23. A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião profissional independente baseada no exame que efectuámos às referidas demonstrações financeiras.

本核數師已按照由澳門特別行政區行政長官所核准之核數準則及由經濟財政司司長所核准之核數實務準則進行審核工作。該等準則要求本核數師策劃和進行審核工作，以就該等賬目是否存有重大錯誤陳述，作出合理之確定。審核範圍包括以抽查方式查核與賬目所載數額及披露事項有關之憑證，並包括評審董事所採用之會計政策及所作出之重大估計，以及評估該等賬目之整體呈報方式。本核數師相信我們之審核工作已為下列意見提供合理之基礎。

A auditoria foi efectuada de acordo com as Normas de Auditoria aprovadas pelo Excelentíssimo Senhor Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau, e Normas Técnicas de Auditoria aprovadas pelo Excelentíssimo Senhor Secretário para a Economia e Finanças. Estas normas exigem que o trabalho de auditoria seja planeado e executado com o objectivo de obter um grau de segurança aceitável sobre se as demonstrações financeiras consolidadas não contêm distorções materialmente relevantes. A referida auditoria inclui, a verificação por amostragem, do suporte das quantias e divulgações constantes das demonstrações financeiras e inclui também a apreciação sobre se são adequados os princípios e políticas contabilísticas adoptados, a avaliação de estimativas baseadas em juízos e critérios definidos pelo Conselho de Administração e se é adequada em termos globais a apresentação das demonstrações financeiras consolidadas.

Entendemos que a auditoria efectuada proporciona uma base aceitável para a expressão da nossa opinião.

本核數師認為，上述之賬目在各重大方面足以真實兼公平地顯示 貴集團於二零零五年十二月三十一日結算時之財務狀況及截至該日止年度之業績及財務狀況之變動，並按照澳門商法典第一卷第三篇所載的會計原則及法令34/83/M頒佈之澳門公定會計設計妥為編製。編製該賬目採用之會計政策與往年之會計政策符合一貫性原則。

Na nossa opinião, as demonstrações financeiras consolidadas referidas apresentam de forma verdadeira e apropriada, em todos os aspectos materialmente relevantes, a posição financeira consolidada do Grupo em 31 de Dezembro de 2005, o resultado consolidado das suas operações e a demonstração consolidada da origem e aplicação de fundos, em conformidade com os princípios contabilísticos estabelecidos na Secção 3, do Capítulo 1 do Código Comercial de Macau e no Plano Oficial de Contabilidade de Macau aprovado pelo Decreto-Lei n.º 34/83/M. As políticas contabilísticas aplicadas durante o exercício são consistentes com as aplicadas no exercício anterior.

羅兵咸永道會計師事務所，澳門註冊核數師行

Lowe Bingham & Matthews — Pricewaterhouse Coopers, Sociedade de Auditores.

澳門，二零零六年二月二十一日 — Macau, aos 21 de Fevereiro de 2006.

在二零零五年度威尼斯人澳門股份有限公司持有五個或多於五個百份比率的公司資本的有資格股東名單

Lista dos accionistas qualificados, detentores de 5% ou mais do capital social da Venetian Macau, S.A., durante o ano de 2005

1. Venetian Venture Development Intermediate Limited — 89,95%;
2. 華年達 Joaquim Jorge Perestrelo Neto Valente, que também usa Jorge Neto Valente — 10%.

在二零零五年度威尼斯人澳門股份有限公司的公司機關據位人名單

Lista dos titulares dos órgãos sociais da Venetian Macau, S.A., durante o ano de 2005**股東會 — Assembleia Geral**

- a) Venetian Venture Development Intermediate Limited;
- b) 華年達 Joaquim Jorge Perestrelo Neto Valente;
- c) Bradley Hunter Stone.

董事會 — Conselho de Administração

- a) William P. Weidner, presidente;
- b) 華年達 Joaquim Jorge Perestrelo Neto Valente, (常務董事) (Administrador-Delegado);
- c) Bradley Hunter Stone.

秘書 — Secretário

Sandra Cristina Bretes Filipe da Silva Carrilho, que também usa Sandra Carrilho.

獨任監事 — Fiscal Único

胡春生 *Wu Chun Sang*.

(是項刊登費用為 \$47,590.00)
(Custo desta publicação \$ 47 590,00)

GALAXY CASINO, S.A.**Relatório de Gestão do ano 2005**

A empresa Galaxy Casino, S.A. («Galaxy») empreendeu esforços nos anos de 2004 e 2005, e a situação das suas actividades de negócios continua a ser positiva tendo por objectivo constituir uma base sólida para o desenvolvimento da área de jogos e de entretenimento. A Galaxy, sendo um das três empresas que fornece de serviços de entretenimento e jogos de fortuna e azar em Macau, desenvolve os seus serviços de entretenimento e jogo nas suas instalações que possuem características orientais mas que apresentam um nível mundial.

Os lucros dos jogos da Galaxy foram de 3,900 milhões patacas, tendo o pagamento dos impostos relativos aos jogos e os destinados aos fundos da RAEM atingido mais de 1,500 milhões patacas. No que se refere aos resultados da actividade da Galaxy até 31 de Dezembro de 2005, vide por favor o relatório e contas.

A Galaxy distribuiu com sucesso, 600 milhões US dollars de títulos de dívida a fim de constituir fundos suficientes para o desenvolvimento das diversas actividades em Macau. A classificação dos títulos de dívida da Galaxy, atribuídos pelas organizações internacionais foi a seguinte: nota B+ atribuída pela Standard & Poor's e nota B1 atribuída pela Moody. Com estas avaliações, a Galaxy é a única e a primeira das empresas da indústria de jogos em Macau que obtém esta avaliação, reflectindo que as organizações internacionais reconhecem positivamente o modelo de negócios da Galaxy e confiam no nível de administração da empresa.

O StarWorld Hotel e Casino é um dos dois grandes casinos que irá iniciar as suas actividades em Macau em 2006. O Hotel StarWorld encontra-se na Avenida de Amizade que é o local central dos casinos da cidade de Macau. Depois da conclusão da sua construção, será o hotel mais alto de Macau e certamente transformar-se-á num local de atracção em Macau especialmente direccionado para os turistas. O casino StarWorld irá ser inaugurado em Agosto de 2006, em data anterior ao previsto.

O projecto do «Centro da Galaxy do Cotai Mega Resort «já se iniciou. O «Centro da Galaxy Cotai Mega Resort» irá ser um destino único no que se refere aos jogos de fortuna e azar, entretenimento, compras, lazer e restauração de elevada qualidade, cujo espaço de jogos tem mais de 25,000 m² e irá ser inaugurado em 2008.

Para além do Casino Waldo, o segundo desta empresa em Macau, o Casino Rio já iniciou as suas actividades. O terceiro Casino da empresa a desenvolver as suas actividades em Macau será o Casino Grand Waldo que iniciará em breve a sua actividade.

Estamos confiantes nos serviços da Galaxy e os resultados apresentados este ano são bons.

Corpos Sociais da Empresa — 31 de Dezembro de 2005

Assembleia Geral

Lui Che Woo — Director Executivo

Pedro Ho aliás Ho On Chun — Director de Serviço Permanente

Lui Francis Yiu Tung — Director

Lui, Lawrence Yiunam — Director

Cheng Yee Sing Philip — Director

Anthony Thomas Christopher, Carter — Director

Fan, Siu Pang — Director (demitiu-se no dia 3 de Fevereiro de 2005)

Fiscal única: Chan Yuk Ying (representante do CSC & Associados — Sociedade de Auditores)

Secretário: Tong, Kui Nam

Lista dos Sócios Principais — Ano 2005

Empresa filial da Galaxy Entertainment Group Limited (anteriormente designada por K.Wah Construction Materials Limited), Canton Treasure Group Ltd, que completou a aquisição de 88,11% das quotas no dia 22 de Julho de 2005.

Pedro Ho aliás Ho On Chun —10%

**Síntese do parecer dos Auditores externos
para o Conselho de Administração
da Galaxy Casino S.A.**

(Constituída em Macau com responsabilidade limitada)

Auditámos as demonstrações financeiras da Galaxy Casino S.A. (a «Sociedade») e suas subsidiárias (o «Grupo») referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2005, de acordo com as Normas de Auditoria aprovadas pelo Chefe do Executivo da Região Administrativa

Especial de Macau e Normas Técnicas de Auditoria aprovadas pelo Secretário para a Economia e Finanças, e expressámos a nossa opinião, sem reservas, no relatório de 21 de Março de 2006.

Efectuámos uma comparação entre as demonstrações financeiras resumidas, aqui evidenciadas, e as demonstrações financeiras por nós auditadas. A preparação das demonstrações financeiras resumidas é da responsabilidade do Conselho de Administração da Sociedade.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas estão consistentes com as demonstrações financeiras auditadas.

Para uma melhor compreensão da situação financeira do Grupo e dos resultados das suas operações, as demonstrações financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas.

Lowe Bingham & Matthews — PricewaterhouseCoopers
Sociedade de Auditores

Macau, aos 21 de Março de 2006.

Balanço Consolidado em 31 de Dezembro de 2005

	2005
	MOP'000
Activo	
Disponibilidades	
Caixa	148.468
Depósitos à ordem	4.949.539
	<hr/>
	5.098.007
Créditos a curto prazo	
Depósitos a prazo	266.928
Partes relacionadas	-
Outros devedores	6.577
	<hr/>
	273.505
Existências	
Materiais de consumo	2.255
Imobilizado	
Imobilizações financeiras	51.500
Imobilizações corpóreas	56.048
Imobilizações incorpóreas	2.507
Imobilizações em curso	1.008.715
	<hr/>
	1.118.770
Amortizações e reintegrações acumuladas	(14.251)
	<hr/>
	1.104.519
Acréscimos e diferimentos	
Outros pagamentos antecipados	98.859
Custos plurienais	158.026
	<hr/>
	256.885
Total do activo	6.735.171
	=====

Balanço Consolidado (Continuação) em 31 de Dezembro de 2005

	2005
	MOP'000
Passivo	
Débitos a curto prazo	
Fornecedores	340.175
Empréstimos bancários	128.750
Outros credores	465.352
Imposto de exploração do jogo e fundos para o Governo	121.968
Empréstimos de partes relacionadas	-

	1.056.245
Débitos a longo prazo	
Empréstimo da casa-mãe	-
Obrigações emitidas	4.820.400
Outros credores	93

	4.820.493
Total do passivo	5.876.738
Capital próprio	
Capital, reservas e resultados	
Capital social	951.900
Resultados transitados	(99.671)

	852.229
Resultado líquido do exercício	6.204

Total do capital próprio	858.433
Total do capital próprio e do passivo	6.735.171
	=====

**Demonstração Consolidada dos resultados
referente ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2005**

	2005
	MOP'000
Proveitos	
Jogo e outras prestações de serviços	3.987.619
Juros	22.335
Outros proveitos	5.387
	<hr/>
Total dos proveitos	4.015.341
Custos	
Imposto de exploração do jogo e fundos para o Governo	(1.574.398)
Outras despesas a terceiros	(2.059.334)
Despesas com o pessoal	(333.947)
Despesas financeiras	(30.097)
Amortizações e depreciações	(9.415)
	<hr/>
Total dos custos correntes	(4.007.191)
Resultado corrente do exercício	8.150
Outros custos operacionais	(1.946)
	<hr/>
Resultado líquido antes de imposto sobre os lucros	6.204
Imposto sobre os lucros	-
	<hr/>
Resultado líquido do exercício	6.204
	=====

**Demonstração Consolidada dos Fluxos de Caixa
referente ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2005**

	2005
	MOP'000
Fluxos das actividades operacionais	
Fluxos de caixa das operações	(134.523)
Pagamento de Juros	(15.911)
Pagamento de juros de locações financeiras	(63)
	<hr/>
Fluxo gerado pelas operações	(150.497)
Fluxos das actividades de investimento	
Aquisição de imobilizações corpóreas	(7.665)
Aquisição de imobilizações em curso	(607.090)
Aquisição de imobilizações incorpóreas	(265)
Aumentos de depósitos a prazo	(5.749)
Juros recebidos	22.335
	<hr/>
Fluxo gerado pelos investimentos	(598.434)
Fluxos das actividades de financiamento	
Recebimentos da emissão de acções	751.900
Recebimentos da emissão de obrigações	4.820.400
Pagamento de custos de emissão de obrigações	(159.263)
Amortização do empréstimo da casa-mãe	(200.859)
Empréstimos obtidos	51.500
Reembolso de empréstimos	(249.260)
Pagamento do capital das locações financeiras	(225)
	<hr/>
Fluxos das actividades de financiamento	5.014.193
Variação líquida em caixa e seus equivalentes	4.265.262
Caixa e seus equivalentes no início do período	832.745
	<hr/>
Caixa e seus equivalentes no fim do período	5.098.007

Parecer de Fiscal Único

Pelo Conselho de Administração da Galaxy Casino, S.A., foram-me submetidas para efeitos de parecer as Demonstrações Financeiras do Exercício de 2005, acompanhadas dos Relatórios do mesmo Conselho de Administração e do Auditor Externo, Lowe Bingham & Matthews — PricewaterhouseCoopers.

Após os devidos exames e análise dos documentos em referência, verifica-se que os mesmos oferecem verdadeira e apropriada informação sobre a situação financeira da Sociedade durante o exercício de 2005.

Nesta conformidade, a signatária é de opinião de que sejam aprovados:

1. O Balanço e a Demonstração de Resultados de 2005;
2. O Relatório do Conselho de Administração; e
3. O Relatório do Auditor Externo.

Macau, aos 24 de Março de 2006.

Chan Yuk Ying

CSC & Associados — Sociedade de Auditores
A Fiscal Única

銀河娛樂場股份有限公司**二零零五年度經營報告**

銀河娛樂場股份有限公司（“銀河”）經過二零零四及二零零五年的努力，營運情況持續向好，為銀河在澳門娛樂及博彩業的發展建立良好基礎。銀河作為澳門三大娛樂場幸運博彩經營批給持有人之一，致力打造具有亞洲特色的世界級娛樂休閒設施與服務。

銀河二零零五年度的博彩收益達三十九億澳門元，向澳門政府繳交的博彩特別稅及相關撥款超過十五億澳門元。

銀河截至二零零五年十二月三十一日止年度的業績，請參閱賬目摘要。

銀河成功發行了6億美元的債券，為集團多個澳門發展項目籌得足夠的資金。而銀河的債券更分別獲得國際評級機構標準普爾的B+評級及穆迪的B1評級，令銀河成為目前唯一及首間獲得評級的純澳門博彩企業，亦反映國際評級機構高度認同銀河的業務模式及對集團的管理層充滿信心。

星際酒店及娛樂場將會是澳門於二零零六年開業的兩間最大型娛樂場之一。星際酒店位於澳門市中心友誼大馬路博彩娛樂場的心臟地帶，在竣工後將會是全澳門最高的酒店，定必成為澳門新的地標，旅遊人士必到之地。星際娛樂場預期可於二零零六年八月開始營業。

銀河路氹大型娛樂渡假中心的上蓋工程亦已展開。路氹城大型娛樂渡假中心會提供一站式博彩、娛樂、購物、休閒和美食天地，其娛樂博彩場地面積超過25,000平方米，預定於二零零八年初開業。

除了華都娛樂場外，本集團之第二間城市俱樂部，利澳娛樂場亦已開業。本集團之第三間城市俱樂部，金都娛樂場亦快將開業。

我們對銀河的業務充滿信心，並將於本年度再創佳績。

公司機關據位人——2005年12月31日

- 董事會：
- ：呂志和——董事長
 - ：何安全——常務董事
 - ：呂耀東——董事
 - ：呂耀南——董事
 - ：程裕昇——董事
 - ：Anthony Thomas Christopher, Carter——董事
 - ：范少朋——董事（於二零零五年二月三日辭任）

獨任監事：陳玉瑩（代表崔世昌核數師事務所）

秘書：湯鉅南

主要股東名單——2005年度

銀河娛樂集團有限公司（前稱嘉華建材有限公司）之全資附屬公司Canton Treasure Group Ltd.於二零零五年七月二十二日完成收購本公司之88.11%股本權益。

何安全——10%

核數師意見書

致：銀河娛樂場股份有限公司全體董事

（於澳門註冊成立之股份有限公司）

本核數師已按照澳門特別行政區行政長官所核准之核數準則及由經濟財政司司長所核准之核數實務準則完成審核銀河娛樂場股份有限公司及其附屬公司（“貴集團”）截至二零零五年十二月三十一日止年度之財務報表，並已於二零零六年三月二十一日就該份財務報表發表了無保留意見的核數師報告書。

本核數師已將隨附的財務報表摘要與上述經審核的財務報表作一比較。編製財務報表摘要為 貴公司董事的責任。

本核數師認為，隨附的財務報表摘要與上述經審核的財務報表相符。

為更全面了解 貴公司及 貴集團的財務狀況及經營業績，隨附的財務報表摘要應與經審核的完整財務報表和附注一併參閱。

羅兵咸永道會計師事務所

澳門註冊核數師行

二零零六年三月二十一日於澳門

綜合資產負債表

二零零五年十二月三十一日結算

二零零五年
澳門幣（千元）

資產	
流動資產	
現金	148,468
活期存款	4,949,539
	<u>5,098,007</u>
短期債權	
定期存款	266,928
有關連人士欠款	-
其他應收款	6,577
	<u>273,505</u>
存貨	
耗用物料	2,255
資本資產	
財務投資	51,500
有形資產	56,048
無形資產	2,507
在建中資產	1,008,715
	<u>1,118,770</u>
攤折及重置彙積	<u>(14,251)</u>
	<u>1,104,519</u>
預付費用	
其他預付款	98,859
遞延費用	158,026
	<u>256,885</u>
資產總額	<u><u>6,735,171</u></u>

綜合資產負債表（續）
二零零五年十二月三十一日結算

二零零五年
澳門幣（千元）

負債

短期債務

供應商	340,175
銀行借款	128,750
其他債權人	465,352
應付政府公共事務款項	121,968
有關連人士借款	-

1,056,245

長期債務

直接控股公司借款	-
應付票據	4,820,400
其他債權人	93

4,820,493

負債總額

5,876,738

資本

資本及各項儲備

股本	951,900
累積損益	(99,671)

852,229

本年度收益 / (虧損) 6,204

資本總額

858,433

負債及資本總額

6,735,171

綜合損益表
截至二零零五年十二月三十一日止年度

	二零零五年
	澳門幣（千元）
收益	
博彩及有關收益	3,987,619
利息收入	22,335
其他收入	5,387
收益總額	<u>4,015,341</u>
費用	
博彩特別稅及相關稅項	(1,574,398)
由第三者作出的供應及提供的勞務	(2,059,334)
人事費用	(333,947)
財務費用	(30,097)
攤折及重置	(9,415)
費用總額	<u>(4,007,191)</u>
本年度營運收益	8,150
其他經營費用	<u>(1,946)</u>
本年度收益 / (損失)	6,204
所得補充稅	<u>-</u>
除稅後收益 / (損失)	<u><u>6,204</u></u>

綜合現金流量表
截至二零零五年十二月三十一日止年度

二零零五年

澳門幣（千元）

營運活動的現金流量	
營運（所用）/產生的現金	(134,523)
已付利息	(15,911)
財務租賃的利息	(63)
營運活動（所用）/產生的淨現金	(150,497)
投資活動的現金流量	
購入有形資產	(7,665)
購入在建中工程	(607,090)
購入無形資產	(265)
定期存款增加	(5,749)
已收利息	22,335
投資活動所用淨現金	(598,434)
融資活動的現金流量	
發行普通股所得款	751,900
發行票據所得款	4,820,400
發行票據費用	(159,263)
償還直接控股公司借貸	(200,859)
借貸所得款	51,500
償還貸款	(249,260)
財務租賃之資本部份	(225)
融資活動產生/(所用)的淨現金	5,014,193
現金及現金等價物淨增加	4,265,262
年初現金及現金等價物	832,745
年終現金及現金等價物	5,098,007

獨任監事意見書

銀河娛樂場股份有限公司董事會已將二零零五年度之財務報表及董事會年報交予本獨任監事發表意見。而外部核數師羅兵咸永道會計師事務所對有關帳目之報告書亦一併遞交。

經審查及分析所提交之文件後，本獨任監事認為該等文件充分而適當地反映了公司二零零五年度之業績和財政狀況。

有鑒於此，本獨任監事建議通過：

- (1) 二零零五年之資產負債表及損益表；
- (2) 董事會年報；
- (3) 外部核數師報告書。

二零零六年三月二十四日

獨任監事

陳玉瑩（代表崔世昌核數師事務所）謹啟

（是項刊登費用為 \$18,017.00）

（Custo desta publicação \$ 18 017,00）

印務局 澳門法例

1979	訓令		\$ 15.00
1979	法令		\$ 50.00
1980	法令		\$ 30.00
1981	法令		\$ 30.00
1982	法令		\$ 70.00
1983	法令		\$ 70.00
1984	法令		\$ 90.00
1985	法令		\$120.00
1986	法令		\$ 90.00
1987	法律、法令及訓令		\$120.00
1988	法律、法令及訓令		\$230.00
1989	法律、法令及訓令		\$300.00
1990	法律、法令及訓令		\$280.00
1991	法律、法令及訓令		\$250.00
1992	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$110.00 \$180.00
1993	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$180.00 \$250.00
1994	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$200.00 \$450.00
1995	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$360.00 \$350.00
1996	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$220.00 \$370.00
1997	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$170.00 \$200.00

1998	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$170.00 \$350.00
1999	法律、法令及訓令	上半年	\$250.00
1999	法律、法令及訓令	第三季	\$180.00
1999	法律、法令及訓令 (中文版)	十月一日至十二月十九日	\$220.00
1999	法律、行政法規及其他	十二月二十日至三十一日	\$ 90.00
2000	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$ 90.00
2001	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$120.00
2002	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$ 90.00
2003	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$100.00
2004	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 90.00 \$130.00
2005	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1993	對外規則性批示		\$120.00
1994	對外規則性批示		\$150.00
1995	對外規則性批示		\$200.00
1996	對外規則性批示		\$135.00
1997	對外規則性批示		\$125.00
1998	對外規則性批示		\$260.00
1999	對外規則性批示		\$300.00

IMPRESA OFICIAL *Legislação de Macau*

1979	Portarias		\$ 15,00
1979	Decretos-Leis		\$ 50,00
1980	Decretos-Leis		\$ 30,00
1981	Decretos-Leis		\$ 30,00
1982	Decretos-Leis		\$ 70,00
1983	Decretos-Leis		\$ 70,00
1984	Decretos-Leis		\$ 90,00
1985	Decretos-Leis		\$ 120,00
1986	Decretos-Leis		\$ 90,00
1987	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 120,00
1988	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 230,00
1989	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 300,00
1990	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 280,00
1991	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 250,00
1992	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 110,00 \$ 180,00
1993	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 180,00 \$ 250,00
1994	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 200,00 \$ 450,00
1995	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 360,00 \$ 350,00
1996	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 220,00 \$ 370,00
1997	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 170,00 \$ 200,00
1998	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 170,00 \$ 350,00

1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 250,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	III Trimestre	\$ 180,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias (versão portuguesa)	1 Out. a 19 Dez.	\$ 220,00
1999	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	20 a 31 Dez.	\$ 90,00
2000	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$ 90,00
2001	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$ 120,00
2002	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$ 90,00
2003	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$ 100,00
2004	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 90,00 \$ 130,00
2005	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1993	Despachos Externos		\$ 120,00
1994	Despachos Externos		\$ 150,00
1995	Despachos Externos		\$ 200,00
1996	Despachos Externos		\$ 135,00
1997	Despachos Externos		\$ 125,00
1998	Despachos Externos		\$ 260,00
1999	Despachos Externos		\$ 300,00



印務局
Imprensa Oficial

每份價銀 \$319.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 319,00